


AQUAE

Núm 48 - Novembre 2014

Revista Municipal de Caldes de Malavella



Fira de l'Aigua, malgrat la pluja



Entrevistes a Josep Bartrina i Josep Vilar, del Grup Musical Calidae

Parlem amb en David Cano (antropòleg) i amb l'Esdras Jaruchik (traductor)

Fem un cop d'ull al POUM

La Guerra de Successió a Caldes de Malavella



Trijornidi Artesania Una botiga diferent: Objectes de regal amb ànima, regals

personalitzats i especials per encàrrec.

A la nostra botiga trobaràs objectes de regal de qualitat, peces artesanals úniques, bijuteria, reproduccions de joguines antigues, detalls i complements per a totes les edats, jocs infantils, elements decoratius, ceràmica artística i un gran nombre d'articles per poder triar.

I l'objecte estrella: el vidre pintat a mà, com ara el got de faltriguera.

Peces úniques, originals i exclusives a preu directe de taller.

Visita la nostra botiga a: Plaça St Esteve, 3 de Caldes de Malavella.

Telf.: 609 51 74 11

Obert de dimarts a dissabte.

Segueix-nos a Facebook: [trijornidi artesania](#)



AQUAE

Revista municipal de Caldes de Malavella,
de periodicitat trimestral i amb un tiratge
de 1.700 exemplars GRATUÏTS.

Dipòsit legal:
B-35.961/01

Edita:
Ajuntament de Caldes de Malavella,
C/Vall-Ilobera, s/n, 17455 Caldes de
Malavella (La Selva).

Telèfon:
972 470 005

Direcció:
Regidoria de Comunicació de Caldes de
Malavella

Coordinació:
Albert Torrent i Amagat
Tel. 627 88 77 65
aquae@caldesdemalavella.cat

Consell de redacció:
Mercè Rossell, Albert Torrent, Xavier
Amores, Feluca Díaz, Anna Macias,
Oscar Planes, Antoni Mas, Carmen Du-
ran, Paula Brujats i Esther Domínguez.

Han col·laborat en aquest número:
Àurea Farssac, Pere Serrats,
Ramon Torrent, David del Rio,
Fènix... au!, Marc Martínez
i l'equip d'infermeria del CAP Caldes.

Disseny i maquetació:
Xavi Amores

Agraïments:
Entitats culturals, esportives, escoles,
instituts i AMPES.

Fotos:
Albert Torrent i Amagat
Tel. 627 88 77 65 -
info@alberttorrent.cat

**Contacte per suggeriments i
lliurament de material:**
aquae@caldesdemalavella.cat

Impressió:
Anman Gràfiques del Vallès, SL

Hi col·labora:



L'aigua i la pluja

Sobre l'agenda i s'organitza el calendari. Es marca una data: 5 d'octubre, la Fira de l'Aigua i se'n fa difusió. També invitacions a la participació, a la col·laboració, al voluntariat. Tothom posa fil a l'agulla fent reunions, pluges d'idees, activitats, actuacions, sol·licituds, propostes, suggeriments, preparatius, encàrrecs, organigrames, planificacions, ubicacions, dimensions, concrecions, instàncies, exposicions, concursos, tallers... I al final, tot coordinat. Promoció, publicitat i tot a punt! Entitats, empreses, associacions, hotelers, restauradors... tots a punt!

Ja hi som, ja la tenim... és la 10a Fira de l'Aigua!!! Plou, plou i plou... durant tota la setmana, les prediccions ben pessimistes: pluja durant tota la jornada. D'hora, ben d'hora, observant el cel. Cal decidir... Hi ha Fira!!! Són molts esforços esmerçats entre tots, moltes persones implicades, molta feina al darrere. Finalment, quin dia tan fantàstic ha fet, quanta gent al carrer!

Gràcies a tots per ser-hi presents, per perseverar, per ser àgils davant dels imprevistos, per ajudar i acceptar els canvis, per les reubicacions d'última hora. Gràcies a tots els visitants, als dels pobles veïns i als que vénen de més lluny. Sense tots vosaltres cap fira no tindria sentit. Tècnics, brigada, voluntaris, industrials, policies... gràcies a tots per la rapidesa en les improvisacions a què el clima ens obliga tan sovint darrerament.

Tot i això, algunes absències, avisades o no, excusades o no, això vol dir espais buits... Ja se sap, el mal temps!

I al final de la jornada, la satisfacció d'haver dut a terme una nova edició de la Fira de l'Aigua. Això sí, després d'haver hagut d'estar una bona estona sota la pluja de les primeres hores i, per tant, arplegant una passa d'angines que ha fet estralls a l'Oficina de Turisme. ■

Mercè Rossell i Rius

Regidora de Promoció econòmica, Turisme, Patrimoni arquitectònic, Cultura i Comunicació de l'Ajuntament de Caldes de Malavella.

AQUAE

ANUNCIA'T A L'AQUAE A PARTIR DE 15€!

Si vols fer publicitat entre els caldens, arriba una nova manera d'anunciar-te, molt econòmica i eficaç! Si et dones a conèixer a través de l'Aquae tindràs els següents avantatges:

- És un mitjà gratuït
- Té una tirada de 1.700 exemplars
- Arriba a bona part de les llars de Caldes
- Té unes tarifes molt econòmiques, a l'abast de tothom

Si ets una empresa, un comerç, una indústria, un professional... anuncia't a la revista municipal de Caldes de Malavella.

És la millor manera de publicitar-te!

Informa-te'n a l'Ajuntament de Caldes de Malavella (972 47 00 05).



AGRAÏMENT A L'AQUAE:

M'adreço a aquesta revista per agrair als seus col·laboradors haver-la fet arribar a la meua mare, Carme Solés i Vendrell, la "Carme del Casino", com l'anomenaven els de la seva generació.

Caldenca de naixement, va viure sempre a Caldes, exceptuant els darrers anys en què, per l'avançada edat d'ella i del meu pare, no podien cuidar-se sols i van venir a viure

amb nosaltres a Arenys de Mar.

Cada vegada que arribava una revista, se l'il·luminaven els seus ulls cansats pel pas dels anys i sempre hi trobava algú que coneixia i m'explicava qui era.

Ella va morir per la revetlla de St. Joan, a l'edat de 96 anys, i la vam enterrar on ella volia, aquí a Caldes, on estan tots els seus, E.P.D.

Desitjo molts anys de continuïtat a aquesta revista. Gràcies. ■

Carme Garcia i Solés

CALDES FM INFORMA:

Demanem disculpes als oients per les deficiències i interrupcions a les nostres emissions causades per múltiples avaries ocasionades en els nostres equips tècnics, inclosos els d'emergència. Estem treballant per a la total normalització de les emissions. ■

Caldes FM

Normativa: L'apartat Tribuna Oberta dona veu als caldens que vulguin donar el seu punt de vista sobre qualsevol qüestió. Segons el reglament intern, no s'acceptaran escrits que difamin i que no respectin les normes de convivència. També en queden exclosos els partits polítics, que tenen el BIM com a via d'expressió. Tampoc no s'acceptaran textos de confrontació entre dues parts ja que l'Aquae no és una eina d'altaveu ni de resolució de conflictes. Els escrits no superaran les 300 paraules. Els interessats a participar-hi cal que ens enviïn els textos a aquae@caldesdemalavella.cat i que ens facilitin el nom, cognoms i el DNI.

CUINA FORTTA.com LA CUINA FABRICADA A CAMPLLONG PER GERMANS TAULERIA

Totes les prestacions en una mateixa cuina

- LA MÉS ROBUSTA
- AMB MÉS CAPACITAT D'ARMARIS
- MÉS ERGONÒMICA
- AMB EL DISSENY MÉS ACTUAL

VISITI'NS A TALLER TAULERIA. Mas Fosa, n°9 Campllong (Darrere restaurant Mas Canyet) T. 972.46.13.66

FIRA DE L'AIGUA 2014





El POUM, una eina per al creixement de Caldes

Caldes de Malavella té en vigència el POUM (Pla d'Ordenació Urbanística Municipal) des de finals de gener d'aquest any. Es tracta d'un extens document que regeix el creixement i les actuacions que es faran en el nostre municipi en les properes dècades. La redacció ha estat una tasca feixuga i laboriosa que s'ha conclòs després de 10 anys de treballs i del pas de 4 alcaldes. Aquest article pretén fer unes pinzellades als objectius que es planteja el nou POUM.

El POUM és, segons la legislació, l'instrument d'ordenació del creixement i les actuacions urbanístiques sota el criteri de la racionalitat i el respecte al territori, al patrimoni i al medi ambient. En definitiva intenta afavorir la rehabilitació i renovació del sòl urbà, fomentar la cohesió social i, alhora, preservar i millorar els sistemes de vida tradicional i àrees rurals amb la perspectiva final de garantir la qualitat de vida de les generacions presents i futures.

L'anterior POUM de Caldes de Malavella datava de l'any 1982 i, tot i que se n'havien fet revisions, no responien ja a les necessitats que té actualment Caldes ni tampoc a la nova legislació que s'ha anat implementant. El nou POUM és una

eina adaptada als nous temps i els nous reptes de la societat que ha de servir de marc i referència en les actuacions a fer en els propers 20 anys. Això no vol dir que es pugui modificar en el cas que hi hagi canvis rellevants en el creixement urbà, l'activitat econòmica i les relacions socials de Caldes de Malavella.

TIPUS DE SÒL I OBJECTIUS

El POUM distingeix el territori entre **sòl urbà o urbanitzable** (el 15% del total) i **sòl no urbanitzable** (el 85% del sòl, entre boscos 51% i conreus (34%)). Aquests tipus de sòl són desenvolupats fins al detall pel que fa a possibles usos i proteccions. En aquest article us presentem un resum dels **objectius** del POUM:

SÒL NO URBANITZABLE:

- Consolidació urbanística de les franges de protecció contra incendis perimetrals a les urbanitzacions i a les infraestructures viàries (sòls de regulació específica).
- Protecció dels espais protegits de l'Estany de Sils i del Massís de Cadiretes i definició de franges de protecció.
- Protecció dels hàbitats d'interès comunitari (especialment els prats de dall).
- Protecció dels elements singulars de la vegetació i la fauna (arbres monumentals, espècies protegides o amenaçades...)
- Manteniment dels boscos i potenciació de la connectivitat biològica.
- Protecció de les rieres i els seus

hàbitats associats (boscos de ribera i vegetació hidròfita), especialment de les rieres de Benaula i Gotarra.

- Incorporació dels criteris i delimitacions de la planificació de l'espai fluvial de l'ACA (Agència Catalana de l'Aigua).
- Protecció dels aqüífers.
- Protecció de les àrees amb relleu pronunciat i millora paisatgística.
- Manteniment dels usos agrícoles, ramaders, forestals i cinegètics tradicionals.
- Identificació del sòl agrícola amb valor ecològic.
- Protecció dels elements d'interès històric-arquitectònic.
- Manteniment de l'atractiu turístic de la zona.
- Integració del Golf de Caldes de Malavella.
- Regulació dels usos recreatius al terme municipal.

SÒL URBANITZABLE:

- Consolidar el nucli urbà i impedir la proliferació de la urbanització dispersa amb coherència als objectius generals de la LUC (Llei d'Urbanisme de Catalunya).
- Limitar el creixement urbanístic conforme a la capacitat de l'aqüífer i la disponibilitat d'aigua de les noves connexions (canonada del Pasteral).
- Proposar solucions a mig i llarg termini per trencar la dicotomia actual entre nucli i urbanitzacions, en especial connectivitat.
- Preveure equipaments, habitatges i infraestructures per a un sos-

tre de 10.200 habitants residents per a l'any 2030 però amb capacitat per a 14.500 habitants tenint en compte les segones residències, l'habitatge desocupat, els solars, i la creixent capacitat hotelera i d'activitat turística del municipi.

- Plantejar una xarxa viària bàsica tant pel que fa a l'estructura del nucli com a la connexió amb nuclis perifèrics.
- Propiciar la creació d'un àrea de nova centralitat aprofitant la reforma de l'entrada al municipi i l'entorn de l'estació de RENFE.
- Dotar al municipi de nou sòl industrial, inicialment amb dues opcions, una de propera al nucli per atendre a la demanda d'industrials i petits tallers locals i un altra que aprofiti els espais de connexió a les xarxes regionals de transport.

UN EXEMPLE: ELS SECTORS DE PLANEJAMENT DERIVAT:

Com a mostra de la plasmació de totes aquestes idees us presentem a la pàgina següent un dels molts mapes del POUM, en concret l'anomenat "Sectors de planejament derivat". Hem triat aquest perquè es limita al nucli urbà i en l'espai reduït que té la revista podreu apreciar-ne els detalls, al contrari dels mapes que inclouen tot el terme municipal de Caldes de Malavella. El mapa és interessant ja que contempla les diferents classificacions del sòl urbà i urbanitzable i les diferents opcions de millora urbana o bé de nou creixement urbanístic.

Us expliquem els termes que apareixen a la llegenda i en el plànol perquè els pugueu entendre millor:

CLASSIFICACIÓ DEL SÒL

1. Sòl Urbà: Els terrenys que el planejament urbanístic inclou de manera expressa en aquesta classe de sòl perquè, havent estat sotmesos al procés d'integració en el teixit urbà, tenen tots els serveis urbanístics bàsics o bé són compresos en àrees consolidades per l'edificació d'almenys dues terceres parts de llur superfície edificable.

2. Sòl Urbà Consolidat: Els terrenys que tenen la condició de solar, d'acord amb l'art 29 de la Llei d'Urbanisme (que disposen ja dels serveis urbanístics) o aquells terrenys als quals només manca, per assolir la condició de solar, assenyalar les alineacions o les rasants, o bé completar o acabar una petita part de la urbanització.

3. Sòl Urbà No Consolidat: Els terrenys inclosos en el sòl urbà que no tenen la condició de sòl urbà consolidat. Per a la transformació urbanística d'un sector de sòl urbà no consolidat, cal la formulació, la tramitació i l'aprovació definitiva d'un PMU, o si s'escau, d'un PAU.

4. Sòl Urbanitzable Delimitat: Els terrenys que, d'acord amb el que estableix l'article 3 de la Llei d'Urbanisme, el pla d'ordenació urbanística municipal corresponent consideri necessaris i adequats per a garantir el creixement de la població i de l'activitat econòmica. En cadascun d'aquests sectors, el POUM fixa les condicions de transformació cap a sòl urbà: els índexs d'edificabilitat bruta; la densitat màxima, els usos principals i compatibles, i els estàndards que determinen les reserves mínimes per al sistema local d'espais lliures i equipaments.

5. Sòl Urbanitzable No Delimitat: Àmbits de sòl on el POUM admet



la possibilitat de creixement i de transformació del sòl no urbanitzable cap a sòl urbà però que queden condicionats a la prèvia execució del sòl urbanitzable delimitat, i, per tant, per al seu desenvolupament cal la tramitació prèvia d'un Pla Parcial de Delimitació per tal de passar de No Delimitat a Delimitat.

6. Sòl no Urbanitzable:

Constitueixen el sòl no urbanitzable:

A- Els terrenys que disposen d'un règim especial de protecció aplicat per la legislació sectorial i pel planejament territorial que exigeixi aquesta classificació com a conseqüència de la necessitat o la conveniència d'evitar la transformació dels terrenys per protegir-ne l'interès connector, natural, agrari, paisatgístic, forestal o d'un altre tipus.

B- També s'hi inclouen ls terrenys que, sense disposar d'una protecció especial, tenen l'objectiu de garantir la utilització racional del territori i la qualitat de vida, d'acord amb el model de desenvolupament urbanístic sostenible, i també la concurrència d'altres criteris objectius establerts pel planejament territorial o urbanístic..

SECTORS DE PLANEJAMENT DERIVAT

Són els àmbits de sòl definits per tal de concretar en major detall i/o permetre la transformació del sòl d'acord a les determinacions del POUM.

1. PPU (Pla Parcial Urbanístic):

Sector de sòl urbanitzable que fixa les condicions d'ordenació per a la transformació cap a sòl urbà d'un àmbit, mitjançant la redacció del Pla, prèviament a la urbanització i reparcel·lació per finalment permetre l'edificació.

2. PAU (Polígon d'Actuació Urbanística):

Sector de sòl urbà on es fixa el posterior desenvolupament cap a sòl urbà d'un àmbit, on les concretes condicions d'ordenació ja estan fixades pel POUM i només resta urbanitzar i reparcel·lar prèviament a l'edificació.

3. PMU (Pla de Millora Urbana):

Sector de sòl urbà on es fixa el desenvolupament cap a sòl urbà d'un àmbit, on el POUM fixa les condicions d'ordenació i edificació mitjançant un Pla de Millora per després urbanitzar i reparcel·lar prèviament a l'edificació.

4. Pla especial en sòl no urbanitzable:

Sector de Sòl no urbanitzable fixat pel POUM, amb l'objectiu de protegir algun element del territori mitjançant la tramitació d'un Pla Especial que en defineixi la normativa en funció de l'objectiu de cada cas específic.

Com hem dit, aquest és un dels molts documents del POUM. Si voleu consultar-ne tota la informació amb plànols inclosos la podeu aconseguir a través d'aquest enllaç: <http://bit.ly/1wDEtvP>.

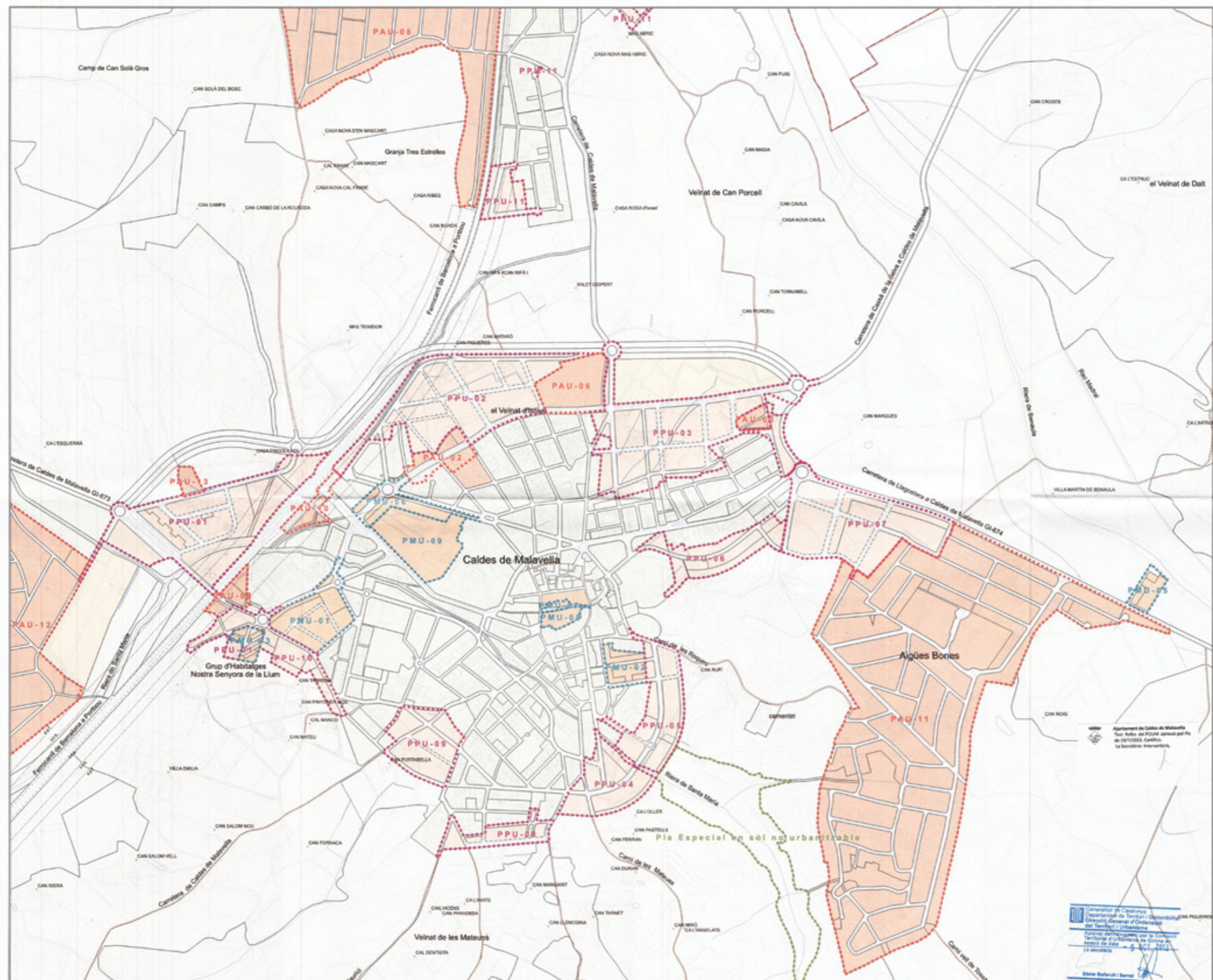
LLISTAT DELS DIFERENTS SECTORS DE PLANEJAMENT QUE APAREIXEN EN EL MAPA:

- PPU01: Sector Porta de la Vila - sector industrial
- PPU02: Sector desenvolupament del Veïnat d'Israel
- PPU03: Sector Camp Nou
- PPU04: Sector Pineda d'en Sala
- PPU05: Sector Balneari de Can Rufí
- PPU06: Sector Puig de les Moleres
- PPU07: Sector ampliació Aigües Bones
- PPU08: Sector desenvolupament Sud
- PPU09: Sector Can Palamós Sòl
- PPU10: Sector Pineda de Can Pol
- PPU11: Sector ampliació Can Solà
- PPU12: Sector Industrial N-II (*)
- PPU13: Sector d'activitat econòmica Tapiots (*)
- PPU14: Ampliació Santa Seclina (*)

- PMU01: Bosc d'en Manco
- PMU02: Carrer Josep Soler
- PMU03: Sector residencial Nostre Senyora de la Llum
- PMU04: Equipaments Llac del Cigne Sòl Urbà (PAU) (*)
- PMU05: Naus Carretera GI-674 (*)
- PMU06: Sector Residencial Vichy
- PMU07: Riera Lleixiu
- PMU08: Sector Balneari Prats
- PMU09: Sector Balneari Vichy Catalan
- PAU01a: Sector Golf (*)
- PAU01b: Sector Golf (*)
- PAU02: Sector Avinguda Taronja
- PAU03: Sector Parcel·les 462-49/43 de la Travessera Taronja
- PAU04: Sector Façana inici carretera
- PAU05 Sector Tapiots residencial (*)

- PAU06: Sector Industrial Travessera Taronja
- PAU07: Sector Tourist Club (en desenvolupament) (*)
- PAU08: Urbanització Can Solà I
- PAU09: Malavella Park (*)
- PAU10: Sector Estació Ferrocarri
- PAU11: Aigües Bones
- PAU12: Sector Urbanització Llac del Cigne
- PAU13: Sector Can Gelabert
- SUND01: Sector Porta de la vila - Riera de Santa Maria
- SUND02: Sector desenvolupament nord - Est (*)

(*) Els sectors marcats amb l'asterisc estan fora del nucli urbà i, per tant, fora del mapa que us presentem.



- Llegenda**
- Limit terme municipal
 - Xarxa secundària de camins i camins
 - Sectors de planejament derivat**
 - PPU - Plan Parcial urbanístic
 - PAU - Polígon d'actuació urbanística
 - PMU - Pla de millora urbana
 - Pla especial en sòl no urbanitzable
 - Classificació del sòl**
 - Sòl Urbà
 - Sòl Urbà Consolidat
 - Sòl Urbà No Consolidat
 - Sòl Urbanitzable Delimitat
 - Sòl Urbanitzable No Delimitat
 - Sòl No Urbanitzable
 - Proteccions ferroviàries**
 - Linia zona de protecció (z.p.f.)
 - Linia de domini públic (l.d.p.)
 - Linia de no edificació (l.n.e.)

AJUNTAMENT DE CALDES DE MALAVELLA

PLA D'ORDENACIÓ URBANÍSTICA MUNICIPAL DE CALDES DE MALAVELLA

Plànol:
SECTORS DE PLANEJAMENT DERIVAT



3.3
FULL 4 DE 6
A1: 1:5.000
A3: 1:10.000



Redacció: **egi** Enginyeria i Gestió d'Urbanisme S.L.
12553

Generalitat de Catalunya
Departament de Territori i Sostenibilitat
Direcció General d'Ordenació del Territori i Urbanisme
Ajuntament de Cerdà de la Sabina a Caldes de Malavella
Pla d'Ordenació Urbanística Municipal de Cerdà de la Sabina a Caldes de Malavella
L'1 de 2011

Mateu Ciurana estrena a Caldes “Diògenes, el gos”

El director caldenc Mateu Ciurana va estrenar el curt “Diògenes, el gos” el 26 d’octubre a Caldes de Malavella i en primícia mundial. L’obra està rodada íntegrament a Caldes de Malavella i té com a actor més conegut el cantant Gerard Quintana.

L’acte, organitzat per l’Ajuntament i presentat pel mateix Mateu Ciurana, va consistir en el passi de “Diògenes, el gos” i la projecció de “Llàtzer”, el seu anterior curt. També es varen passar els making of dels dos curts i per finalitzar es va fer un col·loqui.

Prèviament al migdia es va fer una pre-estrena adreçada exclusivament a convidats a la qual van assistir els actors.

“Diògenes, el gos” continua en la línia del cinema d’autor de “Llàtzer”, el curt anterior de Mateu Ciurana. El director caldenc retrata el filòsof grec Diògenes de Sinope, conegut també com “Diògenes, el cínic” i recrea en concret la trobada que suposadament va mantenir amb el jove Alexandre Magne. Malgrat això, el curt està ambientat en l’època moderna per remarcar que els pensaments del protagonista són vigents en l’actualitat.

Entre el repartiment d’actors destaca el cantant Gerard Quintana que fa el paper de Diògenes, Eudald Font, que interpreta Alexandre el Magne, Paco Moreno, Jordi Angelats, Ruth Sánchez i Guillem Terribas. L’equip tècnic està format per 15 persones, majoritàriament sortits de l’Escola Universitària ERAM, adscrita a la Universitat de Girona, els 6 actors esmentats i una bona colla d’extres. El rodatge es va fer a Caldes de Malavella el 22 i 23 d’agost.

“Diògenes, el gos” s’ha finançat amb les petites aportacions d’una campanya de micromecenatge i compta amb el suport de la Diputació de Girona, del Consell Comarcal de la Selva, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i de l’Escola Universitària ERAM. ■



CONSTRUCCIONS
J. Barnés

☎ 626 890 087 • construccions@jbarnes.cat
www.jbarnes.cat • C/Indústria, 13 17455 Caldes de Malavella

 <i>Rústic</i>	 <i>Rehabilitació</i>	 <i>Recuperació de masies</i>	 <i>Estructures</i>
 <i>Rehabilitació de Teulades</i>	 <i>Serveis i manteniment</i>	 <i>Obra nova</i>	 <i>Paviments i jardineria</i>
 <i>Petits ajardinaments</i>	 <i>Mobilitat</i>	 <i>Banyera per plat de dutxa</i>	 <i>Humitats</i>

 AIGUA  GAS  CALEFACCIÓ  LLUM	<h3 style="margin: 0;">INSTAL·LACIONS ESTEVE GIBERT</h3> <p style="margin: 0;">estevegibert@hotmail.es TLF. 664 369 841 http://gibert.plisweb.com</p>
--	--



Àngel Pintures

Realitzem tot tipus de treballs amb pintures domèstiques i industrials

17455 Caldes de Malavella - a/e: angelmatas66@gmail.com • Mòbil: 689 30 59 04

8 caldens participen en l'Oncotrail

Vuit caldens van participar el 4 i 5 d'octubre en l'Oncotrail una cursa solidària de 100 quilòmetres, amb sortida i arribada a Palafrugell, que va recaptar 61.338,38 € per la Fundació Oncolliga Girona, que els destinarà a millorar les condicions de vida de les persones que tenen càncer i a la investigació. Els caldens participants es van dividir en dos equips, els "Eskaldats" i el "Makis trail".

ELS "ESKALDATS"

La idea i l'edició 2013

La idea de participar en l'Oncotrail va sorgir l'estiu del 2013 quan un grup de Caldes va coincidir a la Milla de Caldes de Malavella. Acabada la cursa, un dels pares, en Josep Maria Lluç (ja el vam entrevistar a l'Aquae 42 arran de la participació a l'Oxfam Trailwalker) va proposar-los de córrer la primera edició de l'Oncotrail. Així, a l'edició de 2013 van participar-hi la Gemma Casanovas, en Josep Maria Lluç, en Josep Ramírez, en Jordi Ruiz, en Sergi Bañeras i l'Adam Benages. Es varen preparar força i varen acabar en 16 hores, un èxit ja que alguns membres mai no havien corregut mes de una marató!

L'edició 2014: El nom "Eskaldats"

L'any 2014 el grup va decidir repetir l'experiència però amb un canvi: la Blanca Márquez va substituir en Josep Maria Lluç. El grup va decidir de posar-se un nom i "Eskaldats" va agradar a tothom. Pel que fa al disseny de la samarreta, expliquen que es tracta de la primera

bruixa Malavella, que té unes faccions més agressives, amb una mà agafant unes sabatilles esportives de trail. La Malavella, expliquen, identifica el poble però pel que fa al grup, representa la zona per on solen córrer.

Recaptar els diners

La campanya de recollida de diners va anar molt bé ja que, com l'any passat, van tenir el suport de l'Ajuntament de Caldes de Malavella i de Vichy Catalan, sense els quals hauria estat tot molt més complicat. En la primera edició també els van ajudar econòmicament Caldes Comerç i en aquesta segona, els han ajudat el Club Excursionista de Caldes, Uetus, i SEAT Palafrugell. Des d'aquí volen donar les gràcies a tots ells pels 1.100€ recaptats.

L'entrenament i organització

La preparació va ser difícil ja que els horaris de cadascú no els va permetre entrenar en grup sencer sinó que, com a molt, feien sortides de dos o tres membres. Pel que fa a l'organització, cadascú tenia una caixa

amb el material personal (samarretes, mitjons, gels...) i tenien una caixa comunitària amb el material comú, com ara la farmaciola de la qual en Sergi Bañeras "el veterinari llampec" es va fer responsable. La Blanca Márquez gestionava les samarretes i la resta es va repartir les altres tasques. El tret característic d'aquesta cursa és que els membres de l'equip es poden anar rellevant entre ells en els controls. De manera que 4 corren i 2 fan el trasllat del material en furgoneta.

Arriba la cursa!

Els "Eskaldats" expliquen que en una cursa de tantes hores es passa per molts moments. Al principi de la cursa es va molt bé ja que vas fresquet i molt bé però a mesura que es van acumulant els

Tot i que alguns es van dir a sí mateixos, acabada la cursa, que no hi tornarien, ja s'ho estan replantejant!"

quilòmetres a les cames comencen els problemes psicològics, les enganxades... tot es va complicant. Han après que el més important de tot era el menjar, la part que menys s'havien preparat. Al llarg dels quilòmetres van sortint tots els mals i al final, expliquen, van acabar "entre cotons. Semblava la Creu Roja!". Per superar tots aquests entrebancs van haver de tenir molta paciència, explicar molts acudits dolents i automotivar-se alhora que estirar-se els uns als altres.

Suport extern

Una ajuda important i que volen agrair va ser el suport extern. Ja a primera hora del matí alguns amics els enviaven whatsApp de suport i en uns dels punts de control van tenir la companyia d'en Josep Maria Lluç. I agraeixen espècialment a dues persones que els van acompanyar molts quilòmetres i els varen donar un suport bàsic per poder acabar: en Josep Pera i l'Eduard Cabarrocas. I també a la música dels 60 que van escoltar en els últims quilòmetres!

L'arribada!

La Blanca explica que en el tram final tenia unes ganes boges d'acabar. No pels quilòmetres acumulats sinó per per les hores de cursa. Els últims quilòmetres els va córrer per acabar! Tots van fer un esbufec d'alleujament. Eren les 2 del matí de diumenge i portaven en marxa des de les 5 del matí... Estaven "esgotats, adolorits i rebentats!!!", expliquen. Van acabar en la 25a posició, amb 17h 15' 19".

La valoració

Els "Eskaldats" expliquen que l'Oncotrail és una "experiència de companyonia total" i que tot i els entrebancs han après els uns dels altres. I la gran finalitat, recaptar fons per oncologia, s'ha complert. Diuen que

l'any que ve repeteixen segur. Tot i que alguns es van dir a sí mateixos acabada la cursa que no hi tornarien, ja s'ho estan replantejant!

ELS MAKIS TRAIL

La decisió

Dos caldens, en Jordi Alsina i en Sergi Badenas es van integrar en aquest equip. La iniciativa va sorgir quan un dels membres de l'equip, en Joan Rísquez, va tenir notícies el maig de la cursa. No hi estava gaire predisposat ja que l'any 2013 havia participat en una cursa semblant, la Trailwalker i el procés de recaptació de diners els havia deixat bastant exhaustos. No obstant això, aquell mateix dia la seva esposa li va comentar que a una amiga comuna li havien diagnosticat un càncer de mama i va canviar d'opinió.

El grup i la recaptació

Per participar en l'Oncotrail però cal formar un equip de 6 persones i immediatament es va posar en contacte amb amics: en Francesc Seras, en Martí Forest i l'Ivan Álvarez de Sils; i en Jordi Alsina i en Sergi Badenas de Caldes de Malavella. Van acceptar el repte i dies després van començar el procés de recaptació (en aquesta cursa són 1.000 €) que duraria uns mesos,

organitzant una marxa a Sils, posant guardioles a diferents establiments de Sils i Caldes de Malavella i demanant suport a qui els semblava que els en podia donar. Un d'ells va ser l'Ajuntament de Caldes de Malavella.

Contratemp però èxit final

Van aconseguir l'import demanat per l'organització i tot semblava anar sobre rodes: els entrenaments (tot i que no es feien conjuntament), col·laboracions... però, a 4 dies de la cursa, un dels companys, en Francesc, va patir un accident de trànsit que va fer que no pogués córrer la cursa. "I ara què?" es van dir. Agustí Alcázar va ser el seu substitut i sense pensar-s'ho gaire va agafar el relleu però amb la condició que havia de deixar la cursa al migdia per complir amb un compromís. Tots hi van accedir. Aquest fet va determinar bastant l'actuació del grup però es va resoldre amb èxit ja que van completar el recorregut en 14h 29' 25" i van

Encara que no ho feien perquè els ho agraiessin, se'ls posava la pell de gallina quan veien les cares d'agraïment i ànim. Llavors, l'aspecte esportiu passava a un segon pla.

arribar a Palafrugell en la dotzena posició de 55 equips participants (4 dels quals van abandonar durant la cursa).

Objectiu aconseguit

Creuen que quan es va donar el tret de sortida ja havien aconseguit l'objectiu pel qual feien aquesta cursa i, encara que no ho feien perquè els ho agraiessin, se'ls posava la pell de gallina quan veien les cares d'agraïment i ànim. Llavors, diuen, "l'aspecte esportiu passa a un segon pla".

Per a més informació sobre l'Oncotrail: www.oncotrail.cat.



Els components dels "Eskaldats" i els dos membres caldens dels "Makis Trail". D'esquerra a dreta: Josep Ramírez, Adam Benages, Jordi Alsina, Jordi Ruiz, Blanca Márquez, Sergi Bañeras, Sergi Badenas i Gemma Casanovas.



"Els Makis trail abans de començar la cursa".

Embarra...què? Embarrakaldats!

Darrerament és possible que els caldens hagueu sentit el terme Embarrakaldats, però molts de vosaltres no sapigueu ben bé de què o de qui es tracta; doncs aquesta paraula complicada de dir és el nom de batalla de la nova Associació de Carnaval de Caldes de Malavella.

Com el seu nom diu són un grup de caldens que s'han ajuntat formalment per tal de crear una colla de Carnaval, i alhora, com a objectiu de futur, convertir la rua de la nostra localitat en una més de les "populars" de la zona, ja que per sort no coincideix amb cap de les "grans".

Tot va començar ara fa uns mesos, quan un grup de pares i mares després de sortir a la rua de Llagostera representant l'AMPA La Benaula van decidir que s'ho havien passat prou bé com per intentar engegar aquest projecte municipal,

agrupant tot aquell caldenc (i no tant caldenc) que li fes gràcia de poder sortir en una rua. Bé, la veritat és que tant per tant, aprofitar i sortir a tot el circuit de la zona: Platja d'Aro, Santa Cristina, Llagostera... i, evidentment, Caldes de Malavella.

Els primers passos sempre són complicats i la burocràcia lenta i decebedora, però amb l'esforç d'uns, els ànims d'altres i obstinació de la resta aquesta colla ja té NIF, està registrada a la Generalitat, resta a l'espera de poder formalitzar la inscripció al registre d'entitats d'interès municipal i disposa de compte corrent on ingressar les quotes dels socis.

En el moment d'aquest article ja tenen més de seixanta associats, i tenen obert el període d'inscripció fins el proper 15 de novembre, per tal de poder tenir temps d'encarregar disfresses amb garanties.

Aquesta entitat va adquirir una furgoneta que els servirà de base per tal de construir una carrossa plataforma de 7x3 metres, on es vol portar amb seguretat als infants de la colla.

Tanmateix, a part de sol·licitar participació, la Colla demana col·laboració ciutadana en la recerca d'un local on poder guardar la carrossa i poder treballar en la seva construcció.

Per aquest motiu, des d'Embarrakaldats us comuniquem que si algú està interessat en ser informat dels detalls d'inscripció, projecte, disfressa i funcionament de la Colla, contacti via e-mail a embarrakaldats@gmail.com o al mòbil 687980283, alhora que els poden seguir tant al Facebook (escriuiu "embarrakaldats") com a Twitter: [@embarrakaldats](https://twitter.com/embarrakaldats).



La furgoneta que serà la base per fer la carrossa



Imatge de la comparsa de l'AMPA La Benaula d'aquest Carnestoltes

Festa dels 50

A finals de setembre, els caldens que enguany fan o han fet 50 anys ho van celebrar junts amb un sortida amb caiac i un dinar. S'hi van aplegar tant caldens de tota la vida com nouvinguts com persones que ja no viuen a Caldes però no es van voler perdre la trobada.



Carles Domingo, al top-20 de les series mundials de curses d'aventura

El caldenc Carles Domingo va signar una nova participació a les Series Mundials de Curses d'Aventura amb la dinovena posició a ITERA Expedition Race, disputada entre el 9 i el 16 d'agost al País de Gal·les (Regne Unit).

La cursa va començar a la localitat nord-galesa de Caernarfon

el dia 11 d'agost, i va consistir en creuar el País de Gal·les de nord a sud al llarg d'un recorregut de 650 quilòmetres i 15.000 metres de desnivell acumulat fins arribar a la ciutat de Cardiff, on es va instal·lar la línia d'arribada.

Durant la travessa, es van anar combinant les modalitats de caiac, bicicleta tot terreny i cursa a peu,

amb proves especials a la tirolina més ràpida del món, espeleologia i descens en aigües braves. Es van visitar punts emblemàtics de la geografia gal·lesa com el pic de Snowdon i Pen-y-Fan, els castells de Cowny i Pontypridd, així com els parcs nacionals de Snowdonia, les Brecon Bacons i les Black Mountains.

L'equip Aventura X-Perience va creuar la línia d'arribada de Cardiff a primera hora del matí del dia 16 d'agost, 118 hores després d'haver pres la sortida, i després d'haver completat el recorregut en completa autonomia i en modalitat non-stop (sense descans). Va marcar la dinovena posició a la classificació general de la cursa d'entre prop d'una cinquantena d'equips de 14 nacionalitats diferents. ■





FARMÀCIA
xènia planas

El tracte personal, l'atenció farmacèutica i la professionalitat que et mereixes

● Fòrmules magistrals	● Colesterolèmia i glicèmia capil·lar
● Homeopatia	● Herboristeria i fitoteràpia
● Anàlisi dermocosmètica	● Veterinària
● Nutrició i dietètica	● Consell farmacèutic
● Campanyes sanitàries	

Podeu fer les vostres consultes per mail a:
info@farmaciaxeniaplanas.com
www.farmaciaxeniaplanas.com
Farmàcia Xènia Planas
 Ctra Llagostera, 29
 17455 Caldes de Malavella
 Tel. i fax: 972 47 11 10

Obrim TOTS els diumenges!






FARMÀCIA CASANOVAS

C. Vallflobera, 17 - 17455 Caldes de Malavella (Girona) - Telèfon 972 470096

Fórmules magistrals
 Plantes medicinals
 Nutrifarmàcia
 Dermofarmàcia
 Ortopèdia
 Homeopatia

Us oferim els nostres serveis:
 Atenció farmacèutica i consells de salut
 Mesura de la tensió arterial segons els protocols de treball
 Sistema personalitzat de dosificació per a pacients polimedicats
 Consulta de dietista – nutricionista col·legiada

Farmàcia associada a XARXAFARMA
Web: www.farmaciamcasanovas.cat
correu: fciamcasanovas@xarxafarma.com / info@farmaciamcasanovas.cat
 Segueix-nos a Facebook! 



DIETÈTICA DE CALDES
Salut, alimentació i estètica biològica

NOU HORARI:
 Dilluns a dissabte:
 9.00 a 13.30 h
 Les tardes de:
 16.30 a 20.30 h
 Dissabtes de:
 18.00 a 20.00 h

ELS NOSTRES PRODUCTES:

- Aliments ecològics
- Fruïta i verdura
- Herbes infusions i tes
- Begudes vegetals
- Encens
- Gemmes i minerals
- Aromateràpia
- Cosmètics i bellesa

ELS NOSTRES SERVEIS:

- Consulta gratuïtes en:
 Naturopatia, dietes i control del pes
- Auriculoteràpia
- Flors de Bach
- Estètica natural
- Massatge terapèutic
- Drenatge limfàtic
- Reflexologia podal

Abonaments mensuals i vals de regal!

Ens trobareu a:
 C/ Termes Romanes 17-19 · 17455 Caldes de Malavella · Tel. 972 47 24 27
www.ladieteticedecaldes.com · dieteticedecaldes@gmail.com  /dieteticedecaldes



3 D'OCTUBRE, FESTA DE SANT GRAU



Foto: Àurea Farssach

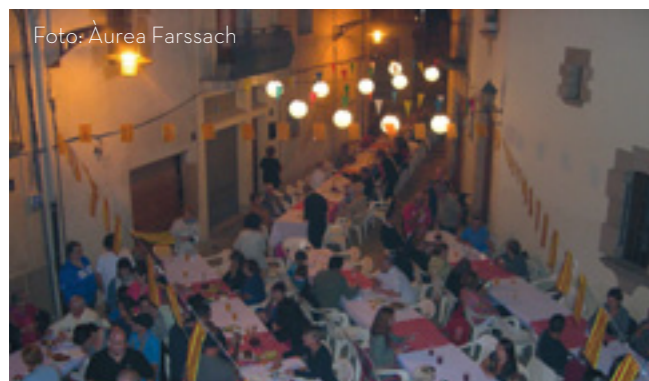


Foto: Àurea Farssach



- SERVEIS -

- Tallat de cabells dona i home
- Pentinats per ocasions especials
- Ungles semipermanents
- Ungles de gel
- Depilacions de dona i d'home
- Maquillatges de núvia

Musachs Estilistes

- PRODUCTES -

- Perfums
- Xampús
- Productes capil·lars
- Maquillatge

Horari: dimarts a divendres, de 9.00 a 13.00 i de 15.00 a 19.00. Dissabte de 9.00 a 15.00 - **C/ Major 29.** 17455 Caldes de Malavella - **Tel:** 872 21 67 09 - 655 21 90 22

22 DE SETEMBRE, SANT MAURICI



Entrevista a David Riba i Cano, antropòleg

Les característiques de Caldes fan que sigui un indret atractiu per a professionals de nivell intel·lectual que aporten coneixement i inspiració per a tots. En aquest cas, en David ha vingut atret pel Camp dels Ninots i hi ha trobat un lloc adient per establir-se amb la família.

Explica'ns la teva trajectòria professional

Respecte als estudis, sóc llicenciat en Història i Antropologia social per la UB, graduat superior en Arqueologia prehistòrica per la URV i Màster Oficial en Arqueologia del quaternari i evolució humana. Estic preparant el doctorat en primats i orígens de l'home.

He participat en moltes excavacions com ara al jaciment d'Atapuerca i d'altres de la península i l'estranger. Per altra banda, porto molts anys fent treballs d'observació etològica (del comportament) dels primats.



Com vas arribar a viure a Caldes?

Vaig conèixer la vila de Caldes de Malavella a través d'un projecte de recerca del Camp dels Ninots, al voltant de l'any 2003. Vam fer la primera campanya d'excavació. En aquells temps estava estudiant a Tarragona el grau superior en Arqueologia i en aquest context vaig conèixer en Bruno i en Gerard, els actuals directores del projecte. La vila em va agradar molt i vam decidir amb la meva dona d'establir-nos-hi.

Com veus el Camp dels Ninots?

El projecte del Camp dels Ninots té un potencial enorme des del punt de vista de la recerca i la difusió. En l'àmbit paleontològic és un lloc excepcional perquè permet conèixer en profunditat el període de la nostra prehistòria corresponent als 3,5 milions d'anys, del qual pràcticament no sabem res.

Pel que fa a la difusió, té moltíssimes possibilitats per explotar. És un indret molt gran amb un munt de restes que permet estudiar i di-

En l'àmbit econòmic, estem en un país que dedica pocs recursos en R+D i hi ha una xarxa de coneixement i estudis de recerca, molt precaris. Això comporta que aquells que volem investigar hem de marxar o fer esforços amb els pocs recursos disponibles.

vulgar el patrimoni natural des de diverses perspectives com la geològica, el vulcanisme, la paleontològica i la restitució paleoambiental. Cal molt de treball, esforços i inversió per treure'n profit i fer-ne difusió i aconseguir un referent que atregui turisme i doni a la zona el prestigi que es mereix, com han sabut fer a Atapuerca.

Que representa fer un doctorat i preparar la tesi?

Una tesi doctoral és un treball important que requereix força temps i dedicació. Vaig començar el meu

projecte fa 5 anys, sobre els ximpanzés de la Fundació Mona, concretament estudiant els mecanismes cognitius d'aprenentatge social. És curiosa la correlació que hi ha amb el comportament dels humans de fins a 3 anys. Aquesta qüestió és un camp d'estudi important per entendre els orígens de la capacitat d'aprenentatge que tenim els humans dels uns als altres. Per això les dades que obtinc a través dels estudis amb ximpanzés les comparo amb les dades d'altres estudis fets amb humans.

En l'àmbit econòmic, estem en un país que dedica pocs recursos en R+D i hi ha una xarxa de coneixement i estudis de recerca, molt precaris. Això comporta que aquells que volem investigar hem de marxar o fer esforços amb els pocs recursos disponibles.

Vaig tenir la sort de gaudir d'una beca de la fundació Atapuerca durant 4 anys, la qual cosa m'ha permès desenvolupar gran part del meu doctorat, no obstant això, haig de continuar compaginant el

El Camp dels Ninots té moltíssimes possibilitats per explotar. Cal molt de treball, esforços i inversió per treure'n profit, fer-ne difusió i aconseguir ser un referent que atregui turisme i doni a la zona el prestigi que es mereix.

treball d'investigació i del doctorat amb treballs que em permeten dedicar el màxim temps possible.

T'has plantejat establir-te a Caldes?

Amb la meua parella estem molt a gust, gaudim de les activitats del poble, i vam decidir tenir aquí a la nostra filla Arlet, que és caldenca de naixement. La nostra idea és continuar vivint a Caldes però dependrà de la possibilitat de trobar una feina adequada un cop acabat el doctorat. Actualment tots els sectors vivim en la incertesa.



Creus que una sortida podria ser el Camp dels Ninots?

Si es donessin les circumstàncies i es potenciés com cal, sense dubte, seria un projecte molt motivador, i l'entorn ens agrada.

El punt de sortida seria el model que vam seguir a Atapuerca, a partir del jaciment arqueopaleontològic s'ha vertebrat el desenvolupament turístic, econòmic i cul-

tural de la ciutat de Burgos, i s'ha donat renom internacionalment. Penso que Caldes està en una situació que permetria alguna cosa similar. Si bé el jaciment és més reduït, també ens trobem en una zona amb més potencial i situada estratègicament, que ofereix altres actius com les termes romanes, el golf, els balnearis o la ruta de les ermites. ■



PLANXISTERIA i PINTURA **ALBERT**

**C/ Tossa, 45 17240 - Llagostera
972 805 309**

OFERTA 1:
Si pinteu tot el cotxe sencer, us regalem un rentat de moquetes, tapissats i tot l'interior

OFERTA 2:
Per a qualsevol reparació menor, obtindreu un 25% de descompte en la mà d'obra

Contacta amb nosaltres:
Telèfon: **972 805 309**
Fax: **972 831 879**
e-mail: **planxisteriaalbert@yahoo.es**



Josep Bartrina i Josep Vilar, membres del Grup Musical Calidae

El Grup Musical Calidae és una banda peculiar per dos motius principals: en primer lloc, està formada exclusivament per jubilats, tots ells amb àmplia experiència en diverses orquestres. I en segon lloc, perquè no cobren pels seus concerts, que cada cop són més nombrosos. Parlem amb la representació caldenca del grup, en Josep Bartrina i en Josep Vilar.

A bans de parlar del Grup Musical Calidae, ens ha agradat saber la trajectòria musicals dels dos entrevistats. Comencem per en Josep Vilar:

EN JOSEP VILAR

El seus pares tenien un contacte encara que fos indirecte amb la música ja que el pare estava a la taquilla de la sala de ball Colonial (a l'edifici de l'actual Esplai "La Caixa") i la mare hi feia de guarda-roba. Va ser l'any 1939, amb 9 anys, quan el pare, que també s'encarregava de pagar als músics després dels concerts, li va dir: "saps que els músics guanyen molts de diners?" i el va animar a aprendre música. Va passar per tot un seguit de professors com el mestre Francesc Mas i Ros i la sra Celi a Caldes; el Sr Civil a Girona; el sr. Vila i Adolfo Ramos que li van ensenyar a tocar el violí; i el sr Ibáñez, de l'època en què en Josep va fer de grum al balneari Vichy Catalan.

Amb tot aquest bagatge, i quan faltaven 3 mesos perquè fes els 15 anys, l'Andreu Mas (germà d'en Francesc Mas i Ros i pare de l'Antoni Mas) va proposar a en Josep Vilar de substituir un músic saxofonista de l'Orquestra Simonei que s'havia enfadat. Posteriorment va passar pels Jadris (el seu primer concert va ser a sala de Cal Senador, el primer pis de l'actual "Centre de Tot"), per l'Orquestra Catalunya de Bordils, per la banda de música del servei militar, a infanteria, per tornar als Jadris acabada la mili. Va



tocar amb l'Orquestra Pizarro de Girona (música jazz) durant 7 anys i no es va acabar aquí el seu períple ja que va tocar amb l'Orquestra Selvatana, amb els Montgrins i amb Setson (durant 33 anys).

EN JOSEP BARTRINA

Pel que fa a en Josep Bartrina, va iniciar-se amb l'Andreu Mas i va continuar amb Adolfo Ramos que li va ensenyar a tocar el saxofon. Va coincidir a la mili amb en Josep Vilar a la banda de música del servei militar i va anar a Girona a estudiar violí però es va acabar venent els dos que tenia perquè "era massa difícil". El brigada Pérez li havia ensenyat durant la mili també a tocar al clarinet. En Josep Bartrina va substituir en Josep Vilar a l'Orquestra Simonei i d'aquesta època recorden que quan tocaven a Massanes, anaven amb tren fins a l'"empalme" (actual estació de Maçanet - Massanes) i, un cop allà, anaven a peu fins a Massanes

fent uns 6 quilòmetres (en Josep Bartrina duia a sobre el clarinet, el violí i el saxofon). Tocaven el dissabte, s'hi quedaven a dormir i el diumenge tocaven de nou i, en acabat, tornaven a peu cap a l'estació i, d'allà, cap a Caldes. Més endavant va estar-se 2 anys a l'Arbucienca i es va acabar incorporant a l'Orquestra Jadris fins a la seva dissolució, a mitjan anys 60.

NAIXEMENT I CREIXEMENT DEL GRUP MUSICAL CALIDAE

El Grup Musical Calidae va néixer l'any 2004 però, al contrari del que pot semblar, no ho va fer a Caldes, sinó a cavall de Cassà de la Selva i de Llagostera i amb un altre nom: Grup Esplai. Es tractava una orquestra de jubilats (un quartet) que no tenien més pretensió que trobar-se i tocar per a ells. Un músic de Cassà, Fèlix Horcajo, va proposar a en Josep Vilar d'entrar-hi però per circumstàncies personals va declinar la proposta. Va ser el

2005 quan va acceptar d'entrar-hi i van canviar el nom pel definitiu, Grup Musical Calidae, que va passar a ser un quintet. L'any 2006 va entrar-hi en Josep Bartrina que va ampliar la banda a sextet i el grup ha anat creixent fins als nou músics. Inicialment no tenien gaire concerts (5-6) però el nombre d'actuacions ha anat augmentat fins a més de la trentena d'aquest any 2014. Toquen en casals de gent gran, en geriàtrics, a centres sanitaris com el CAP de Cassà i l'Hospital Trueta i en actuacions especials, com la Marató de TV3 de 2013 a Caldes de Malavella i el concert del 22 de setembre passat, dia de Sant Maurici. Al nostre municipi també han tocat tant per l'Esplai

Nosaltres, els diners ja els tenim fets de la música. El nostre principal objectiu es gaudir tocant amb el grup i fer gaudir el públic.

de gent gran "La Caixa" com per l'Associació de gent de la tercera edat "Casa Rosa".

TOCAR DE FRANC

Un dels principis del Grup Musical Calidae és que no cobren per les seves actuacions sinó que simplement per les despeses de viatge i manteniment. Hi ha persones que els diuen que haurien de cobrar per tocar però afirmen que "els diners ja els tenim fets de la música i no ens importen". Ells es consideren satisfets amb una cosa ben

simple: "El nostre principal objectiu es gaudir de la música i fer gaudir el públic". I sembla que ho aconsegueixen ja que les actuacions van en augment i sovint, a mig concert pregunten als espectadors si els agrada la interpretació. Sempre responen amb un "síiiii!!!" i es lamenten quan el grup anuncia els últims temes. A diferència d'altres orquestres professionals, prescindeixen d'espectacle, llums, fums, confetis i potència sonora. Ells es queden amb la música tal com surt dels seus instruments, sense amplificadors ni altaveus. "La gent surt així satisfeta, sense mal de cap i podent sentir tots els matisos de les partitures", afirmen.

Bona part del secret d'aquest èxit és, afirmen, que s'ho passen molt bé tocant ja que interpreten el que volen i els agrada: "sí no fos així, no tocaríem". Expliquen que alguns dels membres del grup confessen que a la seva edat no havien pensat que s'ho passarien tant bé com s'ho estan passant ara.

Actualment tenen 43 peces en el repertori (n'han suprimit algunes d'antigues) i se solen apuntar les que toquen a cada poble perquè així, quan hi tornen canvien els temes per no repetir-se. Destaquen un tema nou incorporat recentment: un arranjament de la sardana "Cinc rossinyols", del mestre Francesc Mas Ros, interpretat amb cinc flabiols.

Pel que fa a la dedicació, els dos Joseps expliquen que normalment

cada dia hi dediquen alguna hora i que es reuneixen tots plegats quan entren nous temes en el repertori. "Volem que tot quedi perfecte, com a bons professionals que som", asseguren. Sobre la vitalitat i empenya que demostren als seus 84 i 86 anys (Josep Vilar i Josep Bartrina, respectivament) exclamen: "Què fariem si no, estar asseguts mirant el que fan a la tele?".

Aquí teniu el llistat dels músics que conformen el Grup Musical Calidae amb la seva correspondència a la foto. Drets, d'esquerra a dreta: Robert Rodríguez (clarinet, saxo soprano i flabiol), Josep Vilar (saxo alt i soprano), Enric Rigau (contrabaix i direcció), Francesc

Cada dia hi dediquen alguna hora i es reuneixen tots plegats quan entren nous temes en el repertori. Volen que tot quedi perfecte, com a bons professionals que són.

Cortada (clarinet i flabiol), Josep Llorens (bateria i flabiol) i Josep Bartrina (clarinet). Agenollats, d'esquerra a dreta: Josep Riudalló (fiscorn, trombó i flabiol), Xiscu Clà (tuba i fiscorn) i Joan Roca (saxo soprano i flabiol). Han passat per cobles i orquestres de gran renom com són Els Montgrins, la Maravella, La Principal de la Bisbal, la Selvatana, Caravana, Costa Brava, Amoga, els Setson i, fins i tot, l'OBC (Orquestra Simfònica de Catalunya). El seu telèfon de contacte és el 660345115. ■



Notícies sobre la Guerra de Successió a Caldes

Tot aquest any hem estat celebrant el tricentenari de la caiguda de Barcelona en mans de les tropes de Felip V l'Onze de Setembre de 1714 i el consegüent final de la Guerra de Successió. Al nostre municipi s'han realitzat diversos actes com unes xerrades sobre els fets històrics que envoltaren aquella guerra però, i el poble de Caldes, com va passar aquell conflicte? en sabem ben poques coses però no volem deixar passar aquest any sense fer-ne un petit article a l'Aquae.

Per començar hem de dir que es tracta d'un conflicte a escala europea, amb la mort de Carles II sense descendència directa, les grans potències d'aquell moment, França i l'Imperi Austríac, volen fer-se amb el poder dels països que en aquell moment formaven part de la monarquia hispànica. L'any 1700, el candidat francès, Felip V, és coronat Rei de les Espanyes i, dos anys després, jura les constitucions catalanes però aviat neix en el poble un sentiment antifrancès i en contra dels Borbons que farà que la primavera de 1705 esclati a la Plana de Vic una forta rebel·lió dels partidaris de l'Arxiduc Carles. És així com Barcelona passa a l'obediència de l'Arxiduc - en aquests moments ja Carles III - el dia 9 d'octubre d'aquest mateix any i Girona ho fa tres dies després quan gairebé tot el país ja està en mans dels Vigatans. Al cap de pocs dies totes les viles i pobles del voltant, entre ells Caldes, reben un decret que els mana que hi

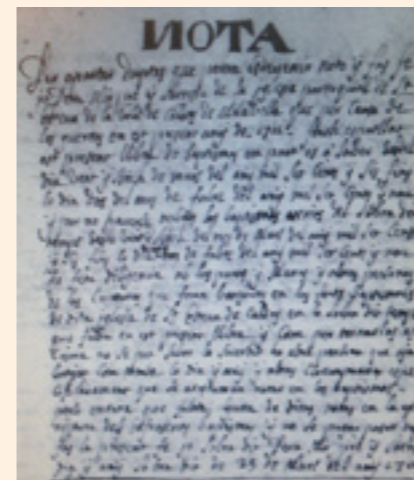
aportin gra i queviures per socórrer-la en cas de setge.

Tot i així, el concepte de "front de guerra" que tenim ara, en aquells moments és molt difús ja que els exèrcits ocupen les places militars importants (al nostre voltant: Girona, Hostalric o Sant Feliu) i tot el territori que queda al mig, masos, viles i pobles, és terra de ningú, va passant d'unes mans a unes altres i els serveix, sobretot, per allotjar i mantenir la tropa per mitjà de contribucions, tant en diners com en espècia (palla, cavalls i aliments) i, fins i tot, amb homes per a la lluita.

L'any 1707 la majoria de famílies nobles s'han alineat amb els Borbons i han fugit de Catalunya, entre ells el Marquès d'Aitona, senyor jurisdiccional de Caldes. Els pobles de la comarca demanen al rei de passar a la jurisdicció reial i el rei, amb la necessitat de diner que tenia, ho accepta a canvi d'un donatiu de 35.000 lliures a pagar en tres terminis.

A principis de gener de 1710, el rei Carles i la seva família i seguici es troba hostatjat a Llagostera on li han organitzat una cacera per la Serra de Sant Grau. Els pobles del voltant, i Caldes no en devia ser una excepció, han de col·laborar amb el "sustento de la real família". Per exemple, Lloret hi ha de portar peix i vi i Sant Feliu 143 lliures. Aprofitant aquesta estada i, per tal d'aixecar els ànims de la població, el dia 14 de gener el Rei visita Girona. El mes de maig d'aquest mateix any hi ha un regiment provinent de Lloret allotjat a Caldes i el tinent hi mana portar les contribucions en ordi que ha fet aquesta vila, la qual cosa genera un conflicte amb els seus representants.

Això ens porta a parlar dels allotjaments de tropes i és que, en aquesta època, quan un exèrcit arriba a un poble, cada casa està obligada a allotjar i mantenir cert nombre de soldats. Les cases im-



Fragments de l'encapçalament del Tercer Llibre de Baptismes (1699-1747) i de la nota referida a la pèrdua de pàgines durant la guerra. (ADG, Llibres Sacramentals, Parròquia de Caldes de Malavella, Baptismes 3).

portants, els oficials i les altres, els soldats rasos. Aquest fet genera molts conflictes. Però no tothom està disposat a allotjar aquests soldats. Per exemple, l'any 1770, Jaume d'Aluart, cavaller resident al Mas Aluart de Sant Sebastià, es veu involucrat en un conflicte amb uns soldats ja que, juntament amb el seu gendre, Josep Fonolleres, es neguen a allotjar a la casa en què viu aquest últim, a Llagostera, uns soldats tot i esgrimint un privilegi concedit a un seu avantpassat, Pere d'Aluart, el 1547.

A finals del mes de gener de 1711 té lloc la capitulació de Girona i, amb ella, totes les poblacions del voltant. Tot i així, les tropes austríacistes intenten reconquerir-la i la sotmeten a un llarg setge sense resultats. Per la seva proximitat, aquests fets devien afectar Caldes de manera directa, amb conseqüències fins i tot en l'arxiu parroquial. És així com en el Tercer Llibre de Baptismes (1699-1747) trobem la següent anotació:

"NOTA: Per evitar dubtes que podran esdevenir anoto i faig fe, jo, Pere Mir, Prevere i Sagristà de la Església Parroquial de la Vila de Caldes de Malavella, que per causa de les guerres en aquest present any de 1711 fou espatllat aquest present llibre de baptismes en part, és a saber, des del dia vint-i-cinc de març de 1706 fins el dia dos del mes de febrer de 1709, i per no haver-se trobat els baptismes es-

crits del sobredit temps, del dia vint-i-cinc de març de 1706 fins el dia dos del mes de febrer de 1709, he fet diligència amb els pares i mares i altres persones de les criatures que foren batejades en les fonts baptismals de dita església de Sant Esteve de Caldes en el sobredit temps que falta en aquest llibre. I com que per tornar-les a escriure, no pot saber el sacerdot o altra persona que hagi batejat, com també lo dia i any i altres circumstàncies específicament que s'acostumen a anotar en els baptismes penso encara que falta alguna de dites notes en la escriptura dels infrascrits baptismes i no si pugui posar després. Faig la present fe, jo, el sobredit Pere Mir, Prevere i Sagristà, dia i any sobredit de 29 de març de 1711" i continua amb l'anotació per mitjà de declaracions de 30 batejos compresos entre aquestes dates.

El 27 de setembre de 1711 el rei Carles III abandona Catalunya per ocupar la corona imperial i les tropes aliades es van retirant progressivament tot i que, fins el gener de 1713, encara assetgen Girona. A partir d'aquí els catalans lluiten sols fins a la capitulació de Barcelona i Cardona el setembre de 1714.

Un cop acabada la Guerra, el més d'octubre, a Caldes hi ha algun regiment filipista i la vila de Lloret hi ha de tornar a portar provisions, en aquest cas 200 quintars de llenya i 200 quintars de palla. Encara el febrer de 1715, hi ha anotat en el

mateix llibre de baptismes, en castellà (tot i el decret de Nova Planta els llibres sacramentals de Caldes es continuen escrivint en català durant molt de temps) el bateig de la filla de "Felipe Troncoso de Lira y Sotomayor, ayudante del Regimiento de Caballeria de Estrella, natural de Madrid" (però descendent d'una antiga i noble família originària de Galícia) i de la seva muller "Maria Antonia de Águilas, natural de Granada". En són padrins "Francisco Manuel Troncoso de Lira Sotomayor y Aguilar" i padrina la donzella Úrsula Pujades i Camps, de la vila de Cassà de la Selva. En són testimonis, el "sargento Francisco Antonio de Castillo, el sargento Gabriel Llorente y Francisco Sanpisto, todos del referido Regimiento". ■

Museu Virtual de la Guerra de Successió.
<http://www.guerradesuccessio.cat/>

Plànol dels atacs de Girona del 1711. Museu Virtual de la Guerra de Successió.
<http://www.guerradesuccessio.cat/>



BIBLIOGRAFIA:

- Joan Domènech i Moner; Lloret i la Guerra de Successió (1705-1711). El període austríacista; Quaderns de la Selva, 21; Centre d'Estudis Selvatans, 2009; pg. 217-240.
- Josep Cantó i Antoni Mascort; Episodis de la Història de Llagostera, segle XVIII; els llibres de Crònica; Llagostera, 2006.
- Montserrat Varas i Boada; Inventari dels llibres sacramentals i altres documents de les parròquies de Caldes de Malavella i Sant Andreu Salou; Arxiu Parroquial de Sant Esteve de Caldes de Malavella, 1994.
- AA.DD. Història de la Selva; Història de les Comarques Gironines; Diputació de Girona, 2011; pg. 394-400.

Calendari d'activitats 2015

Us avancem les activitats lúdiques – festives, culturals i turístiques programades per l'any vinent a Caldes de Malavella perquè les pugueu tenir presents i planificar-vos l'agenda.

GENER

Dia 5: Cavalcada de reis
Dia 24: Aplec de Sant Sebastià

FEBRER

Dia 21: Carnestoltes

MARÇ

Dia 22: Fira de la Terra

ABRIL

Dia 23: Sant Jordi
Dia 25: Festa de la Malavella
Dia 26: Arrosada popular a Franciac

MAIG

Dia 10: Aplec de la sardana
Al llarg del mes, Festival de teatre Toca Riure

JUNY

Dia 7: Fira d'oportunitats
Dia 23: Revetlla de Sant Joan

JULIOL

Al llarg del mes, Glopets d'Estiu
Del 30 de juliol al 4 d'agost: Festa Major

AGOST

Del 30 de juliol al 4 d'agost: Festa Major
Al llarg del mes, Glopets d'Estiu i Visites teatralitzades

SETEMBRE

Al llarg del mes, Visites teatralitzades
Dia 11: Diada Nacional de Catalunya
Del 18 al 20: Festa Major de Franciac
Dia 22: Aplec de Sant Maurici

OCTUBRE

Dia 3: Aplec de Sant Grau
Dia 3: Trobada gegantera
Dia 4: Fira de l'Aigua

NOVEMBRE

Dia 15: Fira d'oportunitats
Al llarg del mes, Festival de teatre Emili Bota

DESEMBRE

Dia 13: Mercat de Nadal

18a Mostra de Teatre Amateur Emili Bota

El Teatre-Cinema Municipal de Caldes de Malavella acollirà un any més, i ja en van 18, la mostra de Teatre Amateur Emili Bota, que pretén donar un impuls als grups de teatre no professionals de les nostres contrades. Enguany el cicle s'obre el dissabte, 22 de novembre, a les 8 del vespre, amb l'actuació de Guspira Teatre de Cassà de la Selva que interpretarà l'obra "Sopar fred". La següent actuació serà el diumenge, 30 de novembre, a les 6 de la tarda, amb el Grup de Teatre Jahisomtots de Girona i

l'obra "Una caiguda d'època". Clourà la 18a Mostra de Teatre Amateur Emili Bota el grup caldenc Carisma Teatre que el 7 de desembre a les 6 de la tarda posarà en escena "És dilluns" (foto que acompanya la notícia). Les entrades tindran uns preus assequibles i hi haurà abonaments i descomptes per a menors i jubilats. En tindreu més informació a Cal Ferrer de la Plaça (972 48 01 03), en el BIM, a www.caldesdemalavella.cat i al Facebook i Twitter de l'Ajuntament de Caldes de Malavella. ■

Memorial Emili Bota

MOSTRA DE TEATRE AMATEUR

CALDES DE MALAVELLA
NOVEMBRE I DESEMBRE DE 2014

22 DISSABTE
PRESENTACIÓ I INAUGURACIÓ DE LA MOSTRA DE TEATRE AMATEUR EMILI BOTA
Guspira Teatre de Cassà de la Selva
HORA: 8 del vespre
LLOC: Teatre cinema municipal

22 DISSABTE
SOPAR FRED
Cua Guspira Teatre de Cassà de la Selva
HORA: 8 del vespre
LLOC: Teatre cinema municipal

30 DIUMENGE
UNA CAIGUDA D'ÈPOCA
Grup de Teatre Jahisomtots de Girona
HORA: 6 de la tarda
LLOC: Teatre cinema municipal

08 DIUMENGE
ÉS DILLUNS
Cua Carisma Teatre de Caldes de Malavella
HORA: 6 de la tarda
LLOC: Teatre cinema municipal

7 DE DESEMBRE
ÉS DILLUNS
Cua Carisma Teatre de Caldes de Malavella
HORA: 6 de la tarda
LLOC: Teatre cinema municipal

12a Fira d'Oportunitats

El 16 de novembre s'ha celebrat la 12a Fira d'oportunitats, un mercat solidari i anticrisi que de forma bianual (juny i novembre) permet a particulars i professionals vendre, comprar, intercanviar o regalar tot tipus de productes de segona mà. La novetat d'aquesta edició de novembre és que s'ha traslladat al Parc de la Sardana, al mateix indret on es celebra la de juny. Com sempre, el preu de la participació és l'aportació d'algun producte de primera necessitat (arròs/ llet/ conserves...) que Càritas destinarà a persones necessitades del municipi. L'activitat està organitzada per l'Ajuntament i hi col·labora Càritas de Caldes de Malavella i Sant Andreu Salou. ■



Activitats de Nadal

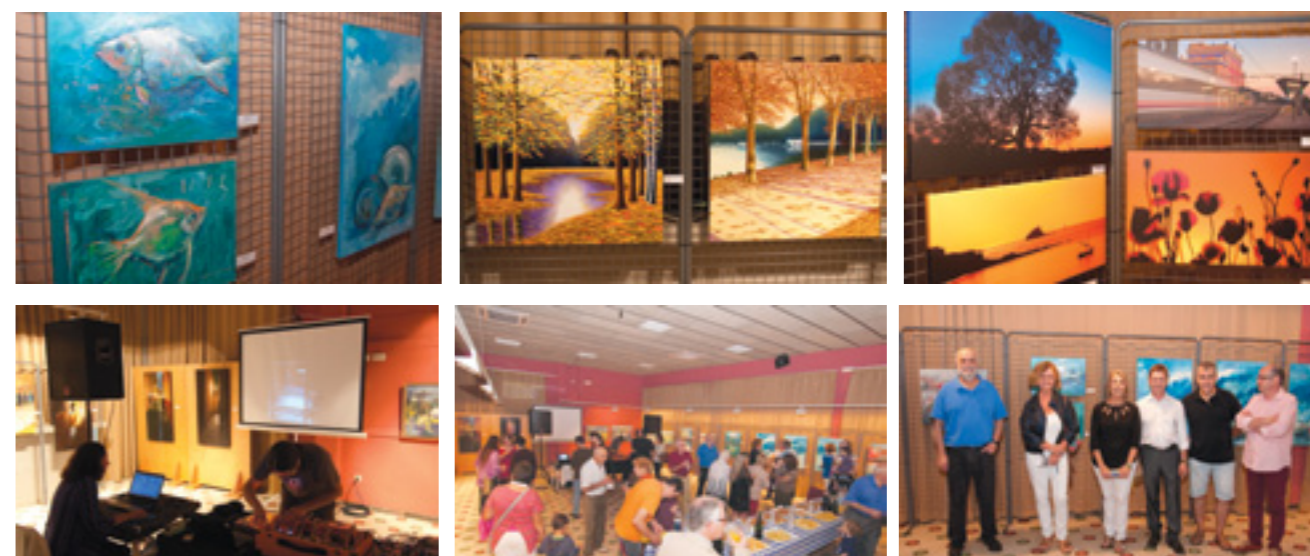
El proper diumenge 14 de desembre se celebra el 8è Mercat de Nadal, un mercat d'artesanía i productes nadalencs que anirà acompanyat d'activitats paral·leles organitzades per l'Ajuntament que amenitzaran la jornada. A més d'aquests actes, les entitats n'organitzaran al llarg del dia amb motiu de la Marató de TV3. Us recordem que les entitats col·laboradores podeu contactar amb l'Ajuntament per comunicar la vostra activitat i coordinar-la amb la resta. Per a més informació, consulteu el BIM, el web de l'Ajuntament (www.caldesdemalavella.cat) i els perfils de Facebook (AjCaldesMalavella) o Twitter (@AjCaldesMalavella). ■



Exposició artística "3 de Caldes"

El cap de setmana del 3 al 5 d'octubre va estar oberta la 5a Mostra d'art col·lectiu d'artistes caldencs "3 de Caldes". Hi van mostrar les seves obres 3 artistes caldencs o de persones amb vinculacions amb Caldes com són Marta Duran i Joan Falgueras, pintors, i Sebastià Cornellà, fotògraf. El dissabte 4 d'octubre es

va fer la presentació oficial que va estar acompanyada pel projecte audiovisual "Sentir l'aigua", a càrrec dels també caldencs PAUK i Lara Jaruchik. L'exposició artística "3 de Caldes" està organitzada per l'Ajuntament de Caldes de Malavella i vol donar ressò als artistes vinculats d'alguna manera o altra amb Caldes de Malavella. ■



Premis del 15è Ral·li Fotogràfic

El diumenge 5 d'octubre passat es va celebrar el 15è Ral·li fotogràfic de Caldes de Malavella. Fins a 43 participants es van posar com a repte ser el màxim d'originals i creatius davant de les propostes del jurat. Aquí teniu les fotos guanyadores de cada categoria:



Premi a la millor fotografia del tema 1 (categoria adults), sobre la Fira de l'Aigua per a **Albert Donate i Sanchez**. Patrocinat per la **PGA Catalunya Resort** (250 euros).



Premi a la millor fotografia del tema 2 (categoria adults), sobre el Balneari Prats per a **Sergi Batlle i Casas**. Patrocinat per la **PGA Catalunya Resort** (250 euros).



Premi a la millor fotografia del tema 3 (categoria adults), sobre Textures, grafits i marques del temps per a **Miquel Planells**. Patrocinat per l'**Ajuntament de Caldes** (250 euros).



Premi juvenil a la millor fotografia del tema B, per a menors de 16 anys, sobre el Balneari Prats per a **Laura Pous i Vinyals**. Patrocinat per **Copisteria Cassà** (Material fotogràfic per valor de 50 €).



Premi juvenil a la millor fotografia del tema B, per a menors de 16 anys, sobre el Balneari Prats per a **Laura Pous i Vinyals**. Patrocinat per **Copisteria Cassà** (Material fotogràfic per valor de 50 €).



Premi juvenil a la millor fotografia del tema C, per a menors de 16 anys, sobre Grafits, marques i senyals per a **Gerard Buendia i Mas**. Patrocinat per l'**Ajuntament de Caldes** (Material fotogràfic per valor de 50 €).



Visites teatralitzades

Els "Guies oficials" també ens han acompanyat durant sis nits d'estiu amb les seves peripècies, aquesta vegada relacionades amb el Tricentenari. Per justificar la concessió d'una subvenció de la Generalitat, l'"Antòniu", la Remei i en "Fonsu" remouen mar i muntanya per buscar una relació entre Caldes i els fets de l'Onze de setembre. No val a dir que les situacions que han viscut han causat les rialles del public assistent. ■



Tres visites culturals gratuïtes

El caldens i visitants hem pogut gaudir de tres visites culturals gratuïtes entre setembre i octubre. El dia 27 de setembre es va fer una visita guiada per les Termes Romanes a càrrec d'Atri. Cultura i Patrimoni. L'endemà dia 28 de setembre es va fer la visita guiada que cada diumenge fa el CRAC (Centre de Recerques Arqueològiques de Caldes) sota el títol "Del Camp dels Ninots a l'actualitat". Les dues visites gratuïtes estaven emmarcades dins les Jornades Europees del Patrimoni que

volen acostar el patrimoni històric i cultural a la població. Per últim, el dia 5 d'octubre es va oferir la visita de cada diumenge sense pagar tiquet amb motiu de la celebració de la Fira de l'Aigua. ■



Presentació del número 25 de Gavarres

El divendres 19 de setembre es va fer la presentació del número 25 de la revista "Gavarres" (www.gavarres.com), que té protagonistes caldens. Concretament, s'hi publica una entrevista

a Amadeu Fontán, pintor, i a Paulí Boada, expert en plantes medicinals i remeis casolans. Per altra banda, aquest número presenta un article redactat per l'arqueòleg Joan Llinàs sobre les Termes Romanes.

L'acte va ser presidit, a part dels protagonistes, per l'alcalde de Caldes de Malavella, Salvador Balliu, la regidora de Cultura, Mercè Rossell, i el director de la revista Gavarres, Pitu Basart. ■



Glopets d'Estiu

Els glopets d'estiu han refrescat un cop més les nits d'aquesta estació. La programació ha estat àmplia, encara que ha predominat la música, amb concerts com el de Miqui Puig o La Vella Dixieland o el taller de música electrònica amb Pau Cabruja. Els més menuts s'ho han passat bé amb els

espectacles infantils i en família hem pogut veure cinema al carrer. En l'àmbit del teatre, s'ha programat el musical dramàtic "1714. Crònica d'un setge" i des de la Biblioteca s'ha programat una trobada del Club de lectura fàcil. Una oferta per a tots els gustos i edats de la qual esperem que hagueu gaudit.



Inici de curs a l'Espai Jove "Ca la Romana"

Un cop acabat l'estiu, des de l'Espai Jove "Ca la Romana" fem una valoració de les accions dutes a terme durant l'any per tal d'analitzar la incidència en la població jove del municipi. Amb aquest exercici volem avançar en els projectes de l'Àrea de Joventut i intentar millorar els serveis i accions amb l'objectiu d'afavorir la realització d'accions positives pels joves.

D'aquesta manera, per aquest proper curs 2014-2015 des de l'Espai Jove ens proposem mantenir aquells projectes consolidats o que han tingut una bona rebuda com poden ser: el JAN, la Brigada Jove, el Casal Jove, els Concerts a la Fresca, el Form't amb una nova i més extensa programació de cursos i tallers. També volem continuar treballant els projectes que ens permeten treballar amb altres departaments i institucions. Sobretot volem continuar dedicant molt d'esforç a les accions que desenvolupem a l'Institut, ja que considerem que estan tenint una molt bona rebuda per part dels joves.

I per suposat, a banda de mantenir i millorar els projectes, ens proposem continuar avançant incorporant noves propostes. De cares a aquest curs tenim l'objectiu de millorar les accions de dinamització juvenil, dedicant esforços a un projecte que ens permeti vincular-nos més directament amb la realitat juvenil del municipi per tal de poder desenvolupar activitats i accions directament amb els joves i/o a través de demandes directes o necessitats concretes dels joves. ■



PER A MÉS INFORMACIÓ:

Ca la Romana - Espai Jove ■ Plaça de l'Ermida de Sant Grau s/n 17455 Caldes de Malavella ■ Tel: 972 48 02 66 ■ joventut@caldesdemalavella.cat
Web: <http://www.espaijove.caldesdemalavella.cat> ■ [ca.laromana](https://www.facebook.com/ca.laromana) ■ [@CaldesJove](https://twitter.com/CaldesJove)

Entrevista a Esdres Jaruchik

En aquest número de l'Aquae a la biblioteca canviem de registre i us oferim una entrevista amb el caldenc Esdres Jaruchik. L'Esdres és usuari de la biblioteca des de fa molts anys, ara treballa de traductor i volem saber com és la seva feina. Ha traduït llibres que han assolit grans èxits de vendes, com l'"Enzim prodigiós", de Hiromi Shinya, o una part de "La Caiguda dels gegants", de Ken Follet, un treball fet en equip i que no és reconegut a l'edició catalana, que s'inventa el nom d'una hipotètica traductora, l'Elisenda Mas. A la biblioteca podreu trobar la majoria d'aquestes obres.

Quan comences a traduir? Quin és el teu primer llibre i com t'arriba a les mans?

Vaig començar al 2009. Gràcies a una amiga que treballa a Penguin Random House vaig fer una prova de traducció (un capítol d'una novel·la) de l'anglès al castellà. Curiosament, el primer encàrrec va ser una novel·la en castellà que volien treure també en català: El pintor d'ombres, d'Esteban Martín.



Només has fet narrativa o també textos acadèmics o tècnics?

Gairebé tot el que he traduït ha estat narrativa, exceptuant breus encàrrecs de caire administratiu i tècnic. Però poca cosa, no deu representar més del 5% del total. I en part és una llàstima, perquè la traducció literària no es paga gaire bé!

Traduir és alguna cosa més que passar d'una llengua a l'altra suposant, fins a quin punt el traductor interpreta un text? Quin protagonisme creus que ha de tenir un traductor?

Crec que el bon traductor s'ha de notar el mínim que es pugui. La seva feina és traslladar la literatura però no la literalitat. És a dir, el que vol dir l'autor, amb el seu estil, el to, l'estructura interna, etc., i no pas el que diu exactament, paraula per paraula. En aquest sentit el traductor ha de ser com menys visible millor. Una bona traducció és aquella que 'sona' com si s'hagués escrit en la llengua d'origen.

Hi ha expressions, paraules o idees intraduibles?

Hi ha expressions i paraules que no són traduïbles, però que es poden traduir precisament amb idees, amb conceptes, o amb altres paraules. Al final l'important és traduir el sentit, el contingut, mirant d'allunyar-se el mínim possible del continent.

Es tradueix diferent si un text t'agrada o no? Si un llibre és molt dolent et vénen temptacions de canviar paraules o conceptes?

Si un text agrada la feina és molt millor, més fluïda i se'n gaudeix molt més. I surt millor, encara que sigui sense voler. De moment no m'he trobat amb un text prou dolent per intentar canviar-lo, però sí m'he trobat amb errors ortogràfics o d'estil que he canviat sobre la marxa; així matem dos pardals d'un tret.

En aquest sentit, l'Anna Casassas diu que va trobar un error en una obra de Balzac i que l'havia traduït tal i com estava. La seva reflexió va ser que, primer: Balzac no és un autor qualsevol i se l'ha de respectar al màxim i segon: si el lector fran-

cès ha llegit el text amb aquest error el lector català també ho havia de fer. Com si fos un dret. Què en penses d'aquesta decisió?

Estic d'acord amb l'Anna Casassas, i més en el cas de clàssics. Crec que el lector és prou madur i intel·ligent per entendre que són errors de l'original i, a més, si no són errades importants, les 'perdonarà' i hi pensarà com a anècdotes curioses. Almenys jo, com a lector, ho faig així. A més, si treballant ens trobem amb aquests casos, es poden deixar tal com estan i fer-ne una nota al peu.

Quines llengües tradueixes? Es pot traduir en els dos sentits o només d'una llengua estrangera a la pròpia?

Els llibres que m'han encarregat de traduir sempre han estat al català. De l'anglès sobretot, però un de l'italià i dos del castellà. No seria capaç de fer-ho al revés i traduir a l'anglès, per exemple. I menys encara un text literari ja que, sobretot, s'ha de dominar perfectament la llengua d'arribada i per això els

traductors en la gran majoria treballen amb la llengua pròpia.

Com ho fas per escollir el model de llengua? En una novel·la negra, per exemple, tradueixes expressions a partir de novel·listes catalans o te les inventes? Perquè al carrer poc argot en català existeix...

Sí, és un problema del català, això dels registres 'populars'... Afortunadament, fins ara els textos que m'he trobat estaven escrits en un registre bastant neutre i m'hi he trobat molt poc argot. Si en un futur me'n trobo algun cop, no serà fàcil...

Creus que hi ha bons traductors en català? En destacaries algun?

I tant, crec que el nivell és homològic a altres cultures. Com a lector normal i corrent de literatura traduïda, destaco la feina de gent com Anna Casassas amb el francès i l'italià, Anna Soler Horta amb l'alemany o Albert Nolla amb el japonès. Que són fills d'una gran tradició de traductors, com Andreu Nin amb els clàssics russos o tants d'altres amb els clàssics grecs i llatins, publicats per la Fundació Bernat Metge. ■

OBRES TRADUÏDES FINS ARA:

Un rellotge per cor, de Peter Swanson (anglès-català). Amsterdam
L'enzim per rejuvenir, de Hiromi Shinya (anglès-català). Ara Llibres
L'enzim prodigiós, de Hiromi Shinya (anglès-català). Ara Llibres
Tu i jo, ara i sempre, de Laurie Frankel (anglès-català). Amsterdam
Deixa't portar pels somnis, de Massimo Gramellini (italià-català). Amsterdam
La caiguda dels gegants, de Ken Follett (anglès-català, parcial). Random House Mondadori
Marcelo en el món real (anglès-català). Random House Mondadori
Eròtica mix, de Pep Blay (castellà-català). Random House Mondadori
El pintor d'ombres, d'Esteban Martín (castellà-català). Random House Mondadori

Recomanació Cinema

TRIER, Lars von. *El jefe de todo esto*. 2006.

L'amo d'una empresa la vol vendre. Res estrany, oi? Però, què passa si aquest amo es va inventar la figura d'un president inexistent rere el qual amagar-se quan s'havien de prendre decisions incòmodes?

Ara que la vol vendre i els compradors insisteixen a conèixer aquest president que no existeix, no se li acut altra cosa que contractar un actor per a que en representi el paper. I les coses encara es complicaran més quan aquest actor s'adoni que és un peó més en un joc que posa a prova la seva qüestionable moralitat.

Hilarant comèdia d'un gran director que ja ens va commoure amb "Rompiendo las olas" (1996) i ens va fer pensar amb Dogville (2003).

Marta Feliu

Novetats

Gràcies a la nostra participació en el projecte "De capçalera" que promou els vincles entre escriptors i biblioteques i que nosaltres compartim amb en Joaquim Carbó, el Servei de Biblioteques de la Generalitat ens va fer donació de 350€ per a la compra de llibres a les parades de la Setmana del Llibre en Català. A banda d'una petita selecció de llibre infantil vam destinar aquests diners a l'adquisició de novetats bibliogràfiques d'aquestes petites editorials independents del nostre país que publiquen, amb gran esforç econòmic i una determinació a prova de bombes, veritables meravelles literàries. Aquesta va ser la nostra selecció:

Emmanuel Carrère. *El bigoti*. Labreu, 2014

Giuseppe Catozzella. *Córrer sense por*. Sembra Llibres, 2014

Marc Cerdó. *Cor mentider*. Club Editor, 2014

E. L. Doctorow. *El cervell de l'Andrew*. Edicions del 1984, 2014



John Fante. *A l'oest de Roma*. Edicions de 1984, 2014

Daniel Galera. *Barba xopa de sang*. L'Altra Editorial, 2014

Romain Gary. *La vida al davant*. Angle, 2014

Albert Juvany i Blanch. *El silenci del far*. Edicions del Periscopi, 2014

Sayed Kashua. *Segona persona del singular*. Edicions de 1984, 2014

Tom Perrotta. *The Leftovers*. Edicions del Periscopi, 2014

Peter Terrin. *El vigilant*. Raig Verd, 2014

Emmanuelle Urien. *El difícil art de mantenir l'equilibri en un gronxador*. Angle, 2014

Kurt Vonnegut. *Mare nit*. Males herbes, 2014

Serveis bàsics d'Atenció Social Primària

En aquest número expliquem la feina dels Serveis Socials d'Atenció Primària basant-nos en la guia de Serveis Socials de la Generalitat de Catalunya. També remarquem els aspectes que ens semblen importants en el nostre dia a dia.

L'atenció social primària és el punt d'accés més immediat al sistema català de serveis socials i el més proper a les persones i al seu àmbit familiar i social. Aquests serveis es presten mitjançant equips interdisciplinaris, anomenats **EBASP** (Equips Bàsics d'Atenció Social i Primària), formats, com a mínim, per un assistent social/diplomat en treball social i un educador social.

Els Serveis Socials d'atenció primària són gestionats obligatòriament pels ajuntaments de més de 20.000 habitants, mentre que els de menys, si ho volen, poden delegar-ne la gestió als consells comarcals.

Els serveis socials d'atenció primària atenen totes les demandes i les necessitats socials dels ciutadans (econòmiques, d'atenció a persones dependents, addiccions, atenció als infants, violència de gènere...) a partir de les quals els professionals fan un diagnòstic i elaboren un pla d'actuació aplicant tots els recursos a l'abast.

Els serveis d'atenció primària ofereixen:

- Informació sobre els drets i recursos que poden cobrir les necessitats de persones i famílies.
- Orientació i gestió dels recursos com, per exemple, els informes socials per al certificat d'arrelament social.
- Gestió de les prestacions públiques municipals i de la Generalitat.
- Atenció a persones sense sostre i indigents.
- Col·laboració preventiva en

la detecció de situacions de risc social. Per exemple, problemes o mancances en l'atenció d'infants, gent gran o persones discapacitades.

- Participació i col·laboració en la reinserció i integració social comunitària. Per exemple, els programes per prevenir i disminuir l'absentisme escolar o els d'orientació i inserció laboral.

- Derivació als serveis d'atenció especialitzada i coordinació amb altres institucions i entitats com, per exemple, escoles, centres oberts per a infants i joves o centres de salut.

- Gestió del Servei d'Atenció Domiciliària (SAD), que dona suport, a la pròpia llar, a persones i famílies amb manca d'autonomia (discapacitat, malaltia o convalescència, problemes sociofamiliars...) tant en l'atenció personal com en l'organització de la llar.

- Suport a accions culturals, socials i cíviques que fomentin el desenvolupament del teixit associatiu.

A partir d'aquí, voldríem fer dues consideracions importants.



La nostra actitud davant l'usuari és d'empatia ja que molts, malauradament, estan en una situació social i familiar crítica i demanen urgència. La primera consideració fa referència precisament a la urgència.

En aquest cas ens situem, en primer terme, com un **servei d'ajuda** atenent unes demandes que, arran de la crisi, han augmentat considerablement. Per contra, la mateixa crisi ha provocat una retallada molt important en les prestacions i recursos.

En segon terme, fem la **valoració de la demanda** reflexionant sobre els motius i les situacions sociofamiliars que l'han originada. És l'aspecte més difícil de tractar i apel·la a l'antic dilema sobre si cal donar peixos o bé ensenyar-los a pescar. És evident que s'han de donar respostes a les necessitats però també és cert que estem obligats a anar una mica més enllà i buscar **el nucli de la problemàtica i el compromís participatiu entre l'usuari i el professional per millorar la situació de partida.** ■

Comencem un nou curs amb molta empenta!

Aquest 15 de setembre passat vam donar el tret de sortida al nou curs 2014-2015 a l'escola de música i volem fer donant tot un seguit d'agraïments:

Volem agrair la confiança d'alumnes, pares i mares per seguir un any més amb nosaltres. Un bon indicador d'aquesta confiança dipositada en nosaltres es reflecteix en l'augment del nombre d'alumnes inscrits: rondem el centenar!

Som conscients que l'augment d'alumnes pot fer preveure que en un futur siguin necessàries més instal·lacions per encabir el creixent interès de l'alumnat, cosa que seria tot un repte.

D'altra banda, també voldríem donar les gràcies a tots els qui heu ajudat a arrancar el funcionament d'aquest nou curs: tant a l'Àrea de Cultura de l'Ajuntament de Caldes de Malavella com a les aportacions individuals (una família ens deixa un piano que de ben segur ens serà de gran utilitat...).

Finalment, volem agrair a l'AMPA del Col·legi Sant Esteve l'ajuda econòmica per poder comprar material per a l'Escola de Música aquest curs. Els professors de l'escola us estem molt agraïts, així com també de segur que ho estan els alumnes que poden tocar els nous instruments/ partitures/ material que comprarem per millorar la qualitat de l'ensenyament. El vostre suport és de molta ajuda per afrontar el nostre dia a dia.

No ens oblidem de dir que, si aquestes col·laboracions han estat possibles, ho han estat gràcies a l'incombustible mestre Robert Gázquez, arranjador i director dels grups de Combos i Conjunts Instrumentals.

Esperem seguir fent col·laboracions entre l'Escola de Música i les diferents AMPA de Caldes de Malavella ja que els resultats són molt profitosos! ■

ALUMNES	CURS 2013-2014	CURS 2014/2015
Piano	20	23
Guitarra	15	17
Violí	6	6
Viola	2	1
Violoncel	0	1
Clarinet	2	2
Bateria	5	7
Saxofon	4	5
Cant	2	4
Sensibilització i Iniciació	23	25
Llenguatges Musicals	38	37
Conjunts Instrumentals	25	35

Comparació dels alumnes del curs anterior amb l'actual



E-twinning: conèixer gent d'arreu d'Europa!

A l'escola La Benaula estem coneixent gent d'arreu del món, nens i nenes com nosaltres, que viuen a diferents països com Finlàndia, la República Txeca, Grècia, França o Polònia. I com ens comuniquem? Doncs en anglès i a través del projecte E-twinning. L'E-twinning és un projecte d'intercanvi de cartes, e-mails, vídeos... amb altres escoles estrangeres.

El nostre intercanvi va començar ara ja fa un parell d'anys amb

una escola polonesa. Ha passat el temps i ara mantenim amistat amb quatre països més!



Durant aquest temps hem fet diferents activitats; ens hem posat el davantal i hem preparat pas a pas, en anglès, unes boníssimes receptes típiques de casa nostra per els nostres amics. Ells, per la seva banda, també ens van enviar unes delicioses receptes tradicionals. Vam fer una de les seves receptes a l'aula, i pas a pas, vam fer un divertit entrepà finlandès i un pa de patata!

Ens hem enviat cartes de Nadal i vídeos explicant com celebrem el Nadal, hem escrit sobre la nostra

festa de la castanyada i hem gravat cançons. També els hem ensenyat tots els racons de la nostra escola.

Nosaltres però no som els únics que treballem! Els nostres companys també ens envien moltes coses! Com felicitacions de Nadal i bombons, mapes enormes amb postals del seu país i fotografies.



Per tot això, creiem que aquest projecte és molt enriquidor per a tots nosaltres i molt motivador per a l'aprenentatge de la llengua anglesa. A més a més, ens dona l'oportunitat de fer amics arreu d'Europa! ■



AMPA DE LA BENAULA

Ja ha començat un altre curs i, amb ell, l'AMPA torna de vacances amb les piles carregades i algunes novetats.

Per començar, hi ha hagut un canvi de junta i han canviat els quatre càrrecs principals. La resta de l'AMPA s'organitza per comissions: llibres, menjador, seguiment de les obres de construcció, extraescolars, festes, Aquae, vestuari, Pla de convivència, Pla català de l'esport, loteria, web, etc.

Afegim que enguany s'han pro-

posat diverses activitats extraescolars, de les quals han començat l'Anglès (amb tres grups), escacs (al migdia) i robòtica (nova activitat). També, i com a novetat, s'ha pactat amb l'AMPA de l'escola Sant Esteve perquè els nens i nenes puguin gaudir de les activitats d'ambdós centres indistintament de si van a una escola o a l'altra. Ens entretindrem una mica en aquesta activitat de robòtica ja que és una activitat dedicada a fer projectes de tecnologia i programació.

Es realitza amb materials reciclats i s'ha proposat poder presentar els projectes al Robolot que es fa l'últim cap de setmana d'abril a Olot.

Us animem a tots a participar-hi! Si no podeu com a junta, amb la vostra col·laboració en moments puntuals en què en tingueu disponibilitat o quan us vingui de gust. L'AMPA es reuneix a l'escola i amb la directora del centre l'Anna Sánchez, cada primer dimecres del mes.

Hi esteu convidats! Bon curs 2014-215!!! ■

Un dia a la llar d'infants

De bon matí sona la "sirena"! La sala polivalent s'omple de plors, de rialles, de petons, abraçades i comiats. Comença un nou dia.

Els infants van arribant mica en mica. Un cop a l'aula, tot cantant, despertem la seva mascota (en Roc, L'Alfred, la Lluna, en Mili, en Pitu i en Droc). També expliquem el conte del mes, les cançons relacionades amb el centre d'interès que treballem en aquell moment i... ja estem a punt per una nova jornada.

Els alumnes de P-2 es posen les jaquetes (quan és necessari) per



anar al pati on juguen amb les motos, les pilotes, els cotxes, a pujar i baixar pels tobogans... Mentrestant, els més petitons, de P-1, ja estan enfeinats amb una de les moltes activitats programades: psicomotricitat, experimentació, interaules, joc heurístic, safates...

A mig matí (a 2/4 d'11) la rutina de la llar canvia. Ara són els petitons els que surten una estona al pati i els grans els que van a "treballar". Primer de tot fan un pipi o canvi de bolquer, es renten la cara, mans i beuen aigua. Ja estem preparats per fer l'activitat (biblioteca,



llenguatge, psicomotricitat fina...).

Són 2/4 de 12. A recollir i a preparar-nos per dinar (rentar mans, cara i posar el pitet). A les 12, uns marxen a dinar a casa i els altres ho faran a la llar.

A la tarda, després de la migdiada, sortim una estona al pati. Un cop nets i polits, anem a berenar. Amb un tancar i obrir d'ulls arriba l'hora de dir-nos adéu.

Demà serà un altre dia però, tot i seguir la mateixa rutina diària, de ben segur que res no serà igual. Sempre hi ha un moment, un fet que ens sorprèn gratament. ■



AMPA DE LA LLAR D'INFANTS NINOTS

Ja fa uns dies que els pares i mares de la Llar d'Infants Ninots hem iniciat un nou curs escolar... i ja fa uns quants dies que els nostres infants han començat una nova etapa i ja hem deixat enrere la novetat, plors, adaptacions... i ens trobem de ple en la tasca d'aprendre coses noves, conèixer nous amiguets, experimentar noves sensacions, realitzar activitats fora del nostre entorn familiar... en definitiva, pares i nens ens trobem ja endinsats en l'aventura del dia a dia a la Llar d'Infants Ninots.

Com a pares, representats per l'AMPA de la Llar d'Infants, també ens trobem ja treballant perquè l'estada dels nostres fills a la mateixa llar sigui del tot satisfactòria, amb constant col·laboració amb equip

educatiu i Ajuntament, així com participant en diferents activitats que es duen a terme a nivell de centre (castanyada, venda de Loteria de Nadal, preparació tallers de Nadal i resta d'activitats nadalenes...) i activitats que tenen lloc a nivell de poble.

Així mateix, pel que fa a l'AMPA com a tal, volem destacar el canvi de junta que ha tingut lloc amb el nou curs, així com l'entrada d'un nou grup de nous pares col·laboradors, dins la mateixa junta o aportant suport i col·laboració en les activitats promogudes per l'AMPA o amb la seva intervenció. I aprofitem, també, aquestes línies per agrair la tasca duta a terme, durant la seva estada a la Llar d'Infants, pels antics membres i col-

laboradors.

Abans d'acabar, volem destacar també una de les principals novetats d'aquest curs per la Llar d'Infants que, promoguda i treballada per un grup de pares i mares, als quals també volem felicitar, fa que existeixi actualment la possibilitat de matriculació a mitja jornada dels infants a P1 i P2, la qual cosa és del tot positiva per a les famílies, així com per la optimització dels recursos del centre.

I ja per últim, animem a tots els pares i mares, nens i famílies a seguir i participar de les activitats que properament tindran lloc durant els propers dies. ■

Més informació a:

<http://ampallarninots.blogspot.com/>



PRIMERA XERRADA DE L'ASSOCIACIÓ LOLA

"Si et trobes davant una persona que està patint i no saps què dir, no diguis res però no marxis". Dra. Mònica Cunill Olivàs.

L'Associació Lola, creada per familiars víctimes de violència de gènere, va oferir el seu primer acte a la població de Caldes de Malavella. La xerrada "Com acompanyar la pèrdua d'una persona estimada" va tenir

lloc a cal Ferrer i va ser a càrrec de la doctora en psicologia Mònica Cunill.

Tal i com va anunciar l'associació el dia de la seva presentació, el 28 de juny del 2014, el seu primer acte seria una xerrada sobre el dol. L'objectiu principal de la xerrada era que tothom pogués compartir les seves experiències relacionades amb la pèrdua d'un ésser estimat.

La psicòloga Mònica Cunill va explicar les diferents etapes del dol i va donar consells per poder afrontar

aquesta situació. És important facilitar l'expressió de les emocions, preguntant a la persona com es sent i què necessita, mostrant empatia i escoltant. Cal evitar frases fetes com: "ha deixat de patir", "tens altres fills", "has de ser fort"...

Durant la xerrada es va crear un clima de respecte i confiança i va ser una experiència molt enriquidora. L'associació Lola agraeix l'assistència de tots i totes les participants. Gràcies!



Xarxa de Dones

Xarxadedones Caldes

lanostramenopausa.blogspot.com ■ xarxadedonesdecaldes@gmail.com



GIMNÀSTICA ABDOMINAL HIPOPRESSIVA

La gimnàstica abdominal hipopressiva és una tècnica que exercita i millora el to de base de la musculatura de la faixa abdominal i el sòl pelvià mitjançant l'automatització de la contracció reflexa d'aquesta zona.

Què provoca principalment el debilitament de la faixa abdominal i del sol pelvià?

- Embaràs i part. N'és la principal causa, tot i que els seus efectes poden aparèixer anys després.
- Post-part. Quan la dona comença a fer activitat física sense considerar com han quedat els seus músculs.
- Pràctiques esportives. Els esports amb impacte (atletisme, tennis, aeròbic, fúting...) i els abdominals tradicionals sense una correcta prescripció augmenten la pressió en la paret abdominal i alteren el to muscular pelvià.
- Menopausa i envelliment. Els can-

vis hormonals de la menopausa i el pas dels anys atrofien aquesta musculatura.

- Herència. Pràcticament 2 de cada 10 dones, tenen una debilitat innata dels músculs del sol pelvià.
- Hàbits quotidians i altres factors, com retenir l'orina o fer empenta per buidar bufeta, anar amb roba molt ajustada, l'obesitat, l'estrenyiment, la tos crònica, el sedentarisme, les males actituds corporals i qualsevol augment repetitiu de la pressió intrabdominal.

Quines són les conseqüències finals més conegudes de tenir debilitada la musculatura pelvià?

- Incontinència urinària (6 de cada 10 dones).
- Prolapse d'òrgans pelviàns (despreniment de matriu i bufeta): El 45% de les dones els pateixen en el post part.
- Problemes d'esquena.
- Pèrdua de la sensibilitat de les relacions sexuals (anorgàsmia).

- Hèrnies inguinals.

Per què fer gimnàstica abdominal hipopressiva?

Tant si s'és jove com adulta, ajudarà a prevenir qualsevol de les conseqüències o millorarà el to muscular per a minvar els efectes abans descrits, així com per a millorar la qualitat de vida.

Alguns beneficis són:

- Prevenció i disminució de la incontinència urinària.
- Prevenció dels prolapses (bufeta, uterins, recte).
- Reducció del perímetre de la cintura.
- Millora de les relacions sexuals.
- Gestió correcta de les pressions abdominals en les pràctiques esportives.

Quan llegiu aquest escrit, durant el novembre, estarem fent el taller de gimnàstica abdominal hipopressiva. Ja concretarem si té continuïtat. Per a més informació: xarxadedones@hotmail.com.

Associació de Comerç i Serveis

@caldescomercial /caldes.comercial
www.caldescomercial.com



LA TARGETA CALDES COMERCIAL, UN AVANTATGE PER ALS CLIENTS I PER ALS NEGOCIS

Ja són més de 500 els caldens que tenen la targeta Caldes Comercial. Te'n parlem una mica si encara no la coneixes:

Què és la targeta Caldes comercial?

És una targeta que **fomenta la compra i adquisició de serveis en el nostre municipi i ofereix avantatges als clients**. Ja són més de 500 els caldens que la fan servir.

Com funciona?

Quan comprem en un establiment que accepta la targeta, després de pagar, la passem per un aparell que hi acumula uns diners en funció de l'import de la compra. **Aquests diners es poden fer servir posteriorment en qualsevol dels establiments adherits.**

Quant val?

Té un cost de **3,5 €**, 1 € dels quals es destina a les escoles de Caldes.

Beneficis com a client:

- No m'he de desplaçar de Caldes i m'estalvio gasolina.
- Després de cada compra, acumulo diners que puc fer servir en qualsevol altre comerç adherit.
- Puc pagar a través de la targeta amb els diners que he anat acumulant en anteriors compres.
- Puc gaudir de molts descomptes arreu de Catalunya. Consulta-les a www.tnmes.com (amb accent).
- Puc participar en campanyes com la de la Fira de l'Aigua, que repartia 500 € entre els usuaris.

Beneficis com a negoci:

- A l'hora de triar un comerç o servei, molts caldens opten per un que accepti la targeta.
- Permet adaptar-se als nous temps i oferir al client una promoció semblant a les que està acostumat a rebre en altres botigues.
- Es crea una circulació de diners de

Caldes entre els negocis adherits que beneficia a tothom.

● Com més negocis adherits, més es potencia el comerç de Caldes. Així doncs, comerços, clients, us hi animeu?

Ara ve Nadal...

Com a Associació de Comerç i Serveis et recordem que, ara que ve Nadal, pots donar als teus estimats una **targeta regal per import de 30, 50 o 100 €**. També estem preparant una nova campanya per Nadal (en les dues últimes hem repartit **800 €**).



Colla Gegantera de Caldes

@gegantsCaldesM bit.ly/1aMLJLL

www.caldesdemalavella.cat/gegants ■ gegantscaldes@gmail.com



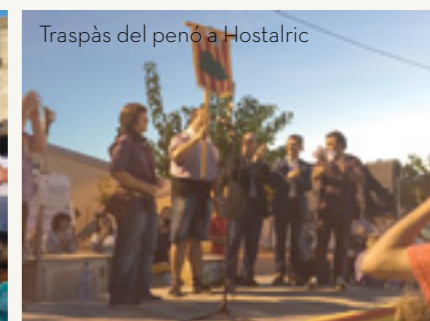
Aquests darrers mesos la Colla gegantera ha fet un munt de sortides per donar a conèixer els gegants arreu del territori. Només per nombrar-ne algunes: Tordera, Bescanó, Vilobí d'Onyar, Breda, Riudellots de la Selva, Hostalric, Sant Esteve de Palautordera... Però parlarem de la nostra, la de Caldes. Ha estat una gran trobada on hi han participat un total d'11 colles. Aquest any hem decidit canviar la ubicació de la plantada i ha estat als Jardins de Sant Grau, al costat

de les Termes Romanes. A tothom li ha agradat i la veritat és que l'indret, juntament amb els gegants, feia molt de goig. I encara feia molt més goig gràcies al gran públic que ens ha vingut a veure. Sense la vostra presència la trobada no seria el mateix. Moltes gràcies! Any rere any feu que la nostra trobada sigui una gran trobada! Les colles participants queden molt satisfetes quan acaben la cercavila.

El dissabte 18 d'octubre a Hostalric ha estat la VII Trobada Comarcal

de La Selva on, després de la cercavila, totes les colles de la comarca ha ballat el Ball de La Selva. També s'ha fet el traspàs del penó, que ha estat tot l'any custodiat per la nostra colla, al poble d'Hostalric. Ha estat tot un honor ser, durant un any, el poble organitzador de la VI Trobada Comarcal de la Selva.

Recordeu que, a més de les sortides geganteres, participem en diferents activitats del poble. Ens podreu veure, per exemple, per la marató que organitza TV3.





A la Casa Rosa no descansen i, després de les activitats que vàrem programar pel novembre, consistents en una castanyada el dia 7 i una excursió al Parc d'Atraccions Port Aventura el dia 15, aquest és el llistat de les activitats que l'Associació de gent de la tercera edat "Casa Rosa" tenim previstes de fer pel mes de desembre:

- El dia 6 de desembre a la Casa

Rosa fem xocolata amb xurros seguits d'un ball.

- Per la Marató de TV3, la gent de la Casa Rosa col·laborarem com moltes altres entitats fent activitats, en concret, una xocolatada benèfica que recollirà les aportacions dels caldens.

- El dia 19 de desembre farem la festa del pre-Nadal. Anirem al restaurant Mas Romeu de Lloret de Mar i aprofitarem el viatge per visitar

els bonics jardins de Santa Clotilde d'aquesta mateixa població selvatina, ben a tocar del mar.

- Per últim, i per cloure l'any ara sí definitivament, el dia 31 de desembre farem el sopar de Cap d'any. Estigueu atents perquè en sortiran programes a part. Us hi esperem! Des de l'Associació de gent de la tercera edat "Casa Rosa" us desitgem un bon Nadal i un feliç any 2015!



Centre Psicopedagògic Mare de Déu de Montserrat

12 USUARIS DEL CENTRE PSICOPEDAGÒGIC MARE DE DÉU DE MONTSERRAT PARTICIPEN EN ELS JOCS SPECIAL OLYMPICS 2014

El Centre Psicopedagògic Mare de Déu de Montserrat va estar present en el que es considera l'esdeveniment esportiu i social més important per a les persones amb discapacitat intel·lectual: els Special Olympics. Enguany, els Jocs es van celebrar del 30 d'octubre al 2 de novembre a Calella i a Barcelona i van reunir més de 1.600 esportistes en dotze disciplines, la majoria de Catalunya però també d'Espanya i de diferents països estrangers.

Així, 12 usuaris del Centre Psicopedagògic Mare de Déu de Montserrat van participar en les modalitats de tennis taula i de petanca. En concret, a la competició de petanca, que va tenir lloc al Passeig del Mar de Calella, els usuaris del Centre de Germanes Hospitalàries hi van competir amb dues tripletes, una de les quals va aconseguir la medalla de bronze en el seu grup.

Pel que fa a la modalitat de tennis taula, que es va disputar a la Fàbrica Llobet Guri de Calella, els usuaris del Centre Psicopedagògic van aconseguir una medalla de plata i dues de bronze en modalitat de partit en les categories A i B. Cal destacar que una de les usuàries de l'entitat que va competir en les proves adaptades va ser mereixedora d'una medalla d'or.

Montse Díaz, terapeuta ocupacional del Centre Psicopedagògic Mare de Déu de Montserrat, explica que quan van fer la selecció dels usuaris que estarien presents als Special Olympics 2014 van valorar diferents aspectes a banda de la seva capacitat esportiva. "Es va donar cabuda a aquells usuaris que, malgrat necessitar una major supervisió a nivell esportiu, manifestaven moltes ganes de participar en un acte que representa els millors valors de l'esport", assenyala Díaz.



Futbol Sala Caldes de Malavella



COMENÇAMENT DE TEMPORADA

Hola a tothom, a finals d'agost vam començar els entrenaments. Durant aquestes dates hem disputat dos partits de pretemporada. El primer, el 13 de setembre al camp del Mont-ras FS (actual campió de primera territorial). Vam perdre per 4-1, en un partit molt igualat. El segon partit el vam jugar a casa (Campllong) el dia 27 de setembre contra el FS Palmeiras (Segona territorial de Barcelona) i vam guanyar 9-1. Aquest últim partit ens va ajudar molt per afrontar la primera jornada de lliga que disputàvem a la setmana següent, és a dir, el 4 d'octubre contra el Club Futsal Tordera "B". El resultat va ser un clar 9-1 al nostre favor. Gràcies a aquest resultat ens hem col·locat líders de la lliga en la primera jornada. A més a més, un dels nostres jugadors està al capdavant de la classificació de la taula de golejadors amb 4 gols. Els nostres següents partits són:

18/10: Sporting Hostalriquenc - F.S. Caldes de Malavella (hora per definir)
25/10: FS Caldes de Malavella - AE Vilobí FS (a les 5)
1-11: F.S. Fontcoberta - F.S. Caldes de Malavella (a 2/4 de 8)
8-11: Atlètic Vidreres "B" - F.S. Caldes de Malavella (a les 5)
15-11: F.S. Caldes de Malavella - C.F. S. Sant Hilari (a les 5)

22-11: Neuropathic F.S. Vilafant "B" - F.S. Caldes de Malavella (a les 5)
29-11: F.S. Caldes de Malavella - F.S. Olímpic Argentona "C" (a les 5)

Us animem a tots a què ens vingueu a veure. Volem aprofitar aquestes línies per agrair també als comerços locals que ens han donat suport posant la seva publicitat en els cartells.

Fins a la propera.



Club Esportiu de Caldes



BALANÇ DE ELS ACTIVITATS ESPORTIVES 2013/14

El club va inscriure 6 equips en competició més 3 equips vinculats de l'EEM Caldes. En total 9 equips:

- L'equip **Sènior Masculí** assoleix la permanència matemàtica a 3a Catalana a l'eliminatòria del Play-Off de descens contra el Bàsquet Teià (2-0) després d'una temporada de menys a més (10-20) marcada per la joventut de l'equip. Entrenador: Sergi Peláez. Ajudant: Albert Patiño.

- L'equip **Sènior Femení**, format per jugadores veteranes -mares de jugadors/es del club- i joves, ha competit dignament al límit de les possibilitats ja que ha perdut 3 jugadores durant la temporada per lesions de llarga durada. El sènior ha comptat habitualment amb l'ajuda de jugadores de 13 a 16 anys de l'equip júnior femení. Han guanyat el grup de la Fase Final (3-1), establint el rècord de victòries de l'equip

en una temporada. Entrenador: Albert Salado.

- L'equip **Sots-21** compta només amb 8 jugadors per a tota la temporada, i competeix habitualment amb el suport de 4 jugadors cadets. Finalitza en última posició de la Fase prèvia (2-14) i tanca la Fase Final en tercer lloc (4-4). Entrenador: Sergi Jimenez.

- L'equip **Júnior Femení** completa una meritòria temporada amb un equip majoritàriament amb noies de primer any i en edat cadet. Amb una clara progressió i creixement obté el quart lloc a la Fase prèvia (7-7), per assolir posteriorment el quart lloc final de la categoria (8-6) competint amb equips molt superiors. Entrenador: Jordi Puigdemont.

- L'equip **Cadet Masculí** realitza una gran temporada, més tenint en compte que està format per 9 jugadors que molts caps de setmana són 5, 6 o 7 per problemes de salut i le-

sions. Es proclama campió del grup 1 de Nivell B (25-1), i perd l'eliminatòria pel títol de la categoria amb el CB Sant Feliu a doble partit. Entrenador: Àlex Toldrà.

- L'equip **Infantil Femení** és l'únic equip del club que competeix a Nivell A -nivell més alt- i, malgrat acusar una temporada irregular, obté la cinquena posició final del campionat darrera d'equips amb molta solera (16-8). Una brillant classificació. Entrenador: Albert Jou.

- Pel que respecta als equips vinculats de l'EEM:

- L'equip **Mini Masculí**. Balanç de 15-13. Entrenador: Albert Salado. Ajudant: Pol Artau.

- L'equip **Mini Femení**. Balanç de 15-9. Entrenador: Albert Jou. Ajudant: Vane Gonzalez.

- L'equip **Pre-Mini femení**. Balanç 17-9. Entrenador: Josep Ma Jou. Ajudant: Marina Gómez.



La Kayla Lozada, l'Andrea Arana, la Paula Mitjà i la Laura Pous varen participar recentment en el Trofeu d'Iniciacions. De totes elles, la Paula Mitjà va aconseguir passar a la final catalana i va quedar tercera en la seva categoria.

En el I Trofeu Pili Fernández dut a terme a Palafrugell, la Júlia Dual es va classificar en quarta posició en la

categoria Iniciació C. En la categoria Iniciació B, la Lidia Malfeitos va quedar segona, la Maria Rojo, cinquena i l'Emma Pous, sisena. En la categoria iniciació A, l'Arnau Guasch es va classificar en 5a posició. En la categoria Certificat, la Laura Pous es va classificar en segona posició seguida de la Judith Lei Casanovas.

El Club va organitzar el 28 de setem-

bre passat les proves d'Iniciació B i Certificat. S'hi van presentar, a Iniciació B, l'Emma Dalmau, la Lidia Malfeitos, l'Emma Pous i la Maria Rojo i a la categoria de Certificat, la Laura Pous. Van aprovar les dues Emmes. I el 12 d'octubre passat, l'Èrika Ramon va aprovar la Iniciació C.



Nova temporada pel CV Joves Caldes en un any especialment emotiu perquè celebrem el desè aniversari de la fundació d'aquest club. I arribem als deu anys amb una plantilla que fa goig, amb cinc equips a la màxima competició i amb dos equips de gentals qual els agrada jugar a volei. "Els amics del Volei", que aquest any han començat

a competir, i "Les amigues del Volei", que s'han estrenat amb els entrenaments.

A part d'ells, com la temporada passada, tenim l'equip infantil fent molt bon paper a la competició de 2a divisió i els equips cadet i juvenil, també amb bon inici de temporada a aquesta mateixa categoria. Els dos senyors, el femení a 3a divisió i el masculí a 1a,

també han arrancat l'any amb bon peu.

Més enllà de la vessant esportiva, aquest primer trimestre també vam estar presents a la Fira de l'Aigua de Caldes, fent poble i també moltes crêpes. Un any més, us convidem a gaudir del volei! Per trobar-nos, disabtes o diumenges al pavelló de Caldes, us hi esperem!



COMENÇA LA TEMPORADA AL CLUB PATÍ CALDES

El mes de setembre passat va començar la temporada del CP Caldes. Com sempre, vàrem fer una nota informativa a tots els nens de les escoles Sant Esteve i Benaula per tal d'apuntar-se a l'Escola de Patí, on el club proporciona tot el material necessari per practicar aquest esport i els ensenya a patinar i a tenir el primer contacte amb l'hoquei sobre patins. Aquest any, a més, hem fet extensible aquesta informació a les escoles dels pobles veïns, com ara Vidreres, Maçanet, Llagostera, Cassà de la Selva, Riudellots i Vilobí d'Onyar, amb molt bona acceptació.

Tots sabem que practicar hoquei a Caldes és un luxe i aprofitem una altra vegada perquè us animeu a portar els vostres fills a conèixer aquest magnífic esport. Una bona manera de practicar esport, fer colla i aconseguir unes habilitats que cap esport com l'hoquei no dona.

Més informació: www.clubpaticaldes.cat

ÈXIT DE L'ESTAND DEL CP CALDES A LA FIRA DE L'AIGUA

El CP Caldes va voler estar present a la Fira de l'Aigua, per tal de donar a conèixer l'hoquei entre els més petits. Durant tot el matí, molts nens van ser els protagonistes de diferents jocs per apropar l'hoquei a Caldes, com tirs de punteria amb estics, futbolí amb estics d'hoquei, entre d'altres. Apunteu-vos a fer hoquei a Caldes!



AQUAE

L'Aquae ofereix espai a totes les entitats que ho desitgin. Si voleu parlar de les activitats que feu, heu fet o fareu, enviéu-nos els text i fotos a:

aquae@caldesdemalavella.cat

Gràcies per la vostra participació

Procés d'exploració d'eines TIC en les empreses

En aquest article analitzem quin és el grau d'implementació de les TIC a les empreses i els reptes que han d'afrontar en aquest camp.

Més del 90% de les empreses tenen ordinadors i d'aquestes la gran majoria tenen connexió a Internet. L'ús d'intranet corporativa és generalitzat en empreses de més de cinquanta treballadors però en empreses petites és força baix, la qual cosa genera una bretxa tecnològica important.

El coneixement de les TIC per part dels treballadors en empreses petites és força baix. Les empreses petites contracten menys experts en TIC que les empreses grans i les que busquen experts es troben amb dificultats. Un dels problemes és que intenten buscar un informàtic que les resolgui totes enlloc d'especialistes per a cada tema TIC.

Hi ha moltes empreses que tenen espai web però molt poques venen els seus productes a internet. Encara menys enllacen el seu SI per aprofitar els avantatges de mobilitat i difusió de la xarxa.

El problema no és generar comandes en línia sinó el seu tractament. Sols una minoria de pimes integra les comandes en línia al seu sistema final. N'hi ha moltes que ni tan sols envien un correu electrònic al client confirmant la comanda. Encara menys confirmen la disponibilitat de producte en temps real, ni fan control de preus per client, consulta d'històric de comandes, promocions, descomptes, programes de fidelització o atenció al client integrada a l'historial de l'empresa. Els actuals anuncis de webs econòmiques deslligades del SI encara pronuncia més el fracàs i per tant el desconcert dels petits empresaris davant les noves tecnologies.

Es troben a faltar reunions de pimes per compartir experiències i coneixements TIC i establir marcs referencials. La implantació d'una nova tecnologia en una empresa ha d'aconseguir confluïr tres aspectes com la grandària de l'empresa, el model organitzatiu i el model de gestió empresarial.

Seria positiu crear centres de referència on l'experiència TIC estigui centralitzada, el coneixement revisat i contínuament debatut, ja sigui via cambres de comerç, consells comarcals, o entitats gremials. El paper del Col·legi d'Enginyers en Informàtica podria ser important, especialment si es dotés de grau competencial.

El repte principal és augmentar l'alfabetització TIC tant d'empresaris com de treballadors. Un empresari no pot dur a terme un projecte d'èxit TIC per a la seva empresa si no la coneix perfectament i contracta professionals adequats.

El repte principal, no obstant això, és augmentar l'alfabetització TIC tant d'empresaris com de treballadors. Un empresari no pot dur a terme un projecte d'èxit TIC per la seva empresa si no coneix perfectament la seva empresa i contracta professionals adequats per aconsellar-lo. Si es volen experts s'han de pagar però amb l'actual política de reducció de sous no es poden aconseguir professionals de qualitat.

La cooperació i treball en xarxa de les pimes locals és un altre dels temes poc desenvolupats. A la poca tradició i la manca de perspectiva de la rendibilitat que pot

proporcionar a tots plegats, s'afegeix una mal entesa competitivitat i, per tant, por de donar coneixement als nostres veïns, la qual cosa xoca amb les polítiques econòmiques globalitzades que requereixen esforços de tots per atraure mercat, clients i inversors.

La clau de la informatització de les empreses és la integració de totes les parts que componen el negoci, l'adaptació al mercat i la captació, procés i entrega de la informació necessària per la presa de decisions. La mala execució de projectes TIC no tant sols representen una important pèrdua de recursos econòmics per a l'empresa, sinó una pèrdua de potencial i mercat que pot comportar fins i tot el tancament del negoci.

L'economia de la tecnologia, a més, representa una gran oportunitat de desenvolupament, o el punt final del nostre model empresarial. Podem passar de l'èxit al fracàs per no adaptar-nos a les noves realitats del mercat.

La tecnologia canvia de vegades a velocitat vertiginosa. Una empresa que no sàpiga quan invertir i que entri massa tard en determinats sectors no tindrà temps suficient per aconseguir beneficis.

En el 1984 hi havia de 400 a 500 empreses informàtiques. El 1986 en quedaven 7. El mateix passarà amb tecnologies com les aplicacions mòbils, els desenvolupaments web i el negoci electrònic. Cal preguntar-se doncs quin paper volem assumir a curt i llarg termini, a més de buscar altres respostes com, per exemple, de quina manera fer front a la crisi, a la globalització i als nous models de mercat. ■

La Unió amb Castella: 1) Les relacions de Catalunya i castella durant la seva completa independència

Catalunya va ajudar més d'un cop el castellans en les seves lluites contra els musulmans. En canvi, Castella no va ajudar mai Catalunya i Aragó en la seva obra de reconquesta. Ben al contrari: més d'un cop hi posà entrebancs.

LES ALIANCES

A vegades, durant l'Edat Mitjana, Castella i els Estats de la Corona d'Aragó varen estar en lluita. Castella va cercar, generalment, la coalició amb França. Catalunya va acostar-se més aviat a Anglaterra, la qual va posseir molt temps extensos territoris a la Gàl·lia.

LA RECONQUESTA

Va haver-hi, amb tot, períodes de relacions amistoses. Amistosament van ésser fixats els límits de les conquestes en terres sarraïnes, i Catalunya va ajudar més d'un cop el castellans en les seves lluites contra els musulmans. **Ramon Berenguer IV** contribuï molt eficaçment amb la seva flota a la primera conquesta d'Almeria (1147) **Alfons I** de Catalunya va ajudar **Alfons VIII** de Castella a la victòria de les Navas de Tolosa (1212). **Jaume I** va conquerir Múrcia i va traspasar-la a **Alfons X** (1266). Altres exemples podrien ser adduïts. En canvi, Castella no va ajudar mai Catalunya i Aragó en la seva obra de reconquesta. Ben al contrari: més d'un cop hi posà entrebancs. I el mateix **Alfons X**, va treballar per apoderar-se de les poblacions que pertanyien a la conquesta de **Jaume I** i per suscitar alçaments entre els sarraïns de València.

LES GUERRES AMB CASTELLA

Les guerres entre Castella i la Corona Aragonesa van sovintejar. Sobretot en temps de **Pere III el Cerimoniós** (1336-1387) van adquirir una gran acritud i van ser molt duradores; amb la particula-



Ferran I (Ferran d'Antequera)

Catalunya va ajudar més d'un cop el castellans en les seves lluites contra els musulmans. En canvi, Castella no va ajudar mai Catalunya i Aragó en la seva obra de reconquesta. Ben al contrari: més d'un cop hi posà entrebancs.

regnes d'Aragó i València es veien envaïts pels castellans; **Pere el Cerimoniós** els va obligar a retrocedir, i la lluita va passar a Castella, on, després de moltes vicissituds, **Pere el Cruel** fou vençut i mort per Enric de Trastàmara (1369).

LA DINASTIA CASTELLANA

Elevat al tron de Castella gràcies a aquest fratricidi, **Enric de Trastàmara** no va complir els pactes estipulats amb el català (entre els quals hi havia la cessió del regne de Múrcia), i la guerra es va encendre novament. En la pau que hi va posar fi es va establir un pacte que havia d'esdevenir transcendental: el matrimoni de l'infant **Joan de Castella** amb **Elionor**, filla del **Cerimoniós**. D'aquest matrimoni, que repugnava molt **Pere III**, va néixer **Ferran d'Antequera**, el qual, elegit pels compromissaris de Casp, va instaurar la dinastia castellana a Catalunya. Els seus representants foren; **Ferran I** (1412-1416), **Alfons IV el Magnànim** (1416-1458), **Joan II sense Fe** (1458-1462) i 1472-1479) i **Ferran II el Catòlic** (1479-1516). ■

Les guerres entre Castella i la Corona Aragonesa van sovintejar, sobretot en temps de Pere III el Cerimoniós. La particularitat és que en aquest temps França lluita al costat de Catalunya i Anglaterra, al costat de Castella.

ritat que en aquest temps les aliances apareixen invertides: França lluita al costat de Catalunya, i Anglaterra al costat de Castella. També lluitava, alhora amb el **Cerimoniós**, contra **Pere el Cruel** de Castella, el germanastre d'aquest rei, **Enric de Trastàmara**, que volia arrabassar-li la corona. Els

Rondant per Caldes

Suposo que per aquesta vegada em dispensareu el fet que, malgrat el títol de la secció, no parli de música. El motiu és que tinc una qüestió que em balla constantment pel cap i en vull fer partícips els convilatans.

El cas és que em sento molt cofoi de residir de nou a Caldes i, per això, cada vegada que s'acosten forasters a casa meva, aprofito l'avinentsa per ensenyar-los el poble. Com si es tractés d'una visita turística programada, sempre faig el mateix recorregut: Des de casa meva, caminem Rambla avall, passant pel monument dedicat a l'oncle Francesc, fins a trobar la Rambla d'en Rufí. Allí s'escau donar un cop d'ull a la Torre d'en Sala i la Torre dels Alemanys. Al final del passeig torcem a l'esquerra per enfilem cap a can Rufí i encantar-nos una estoneta contemplant els ànecs que neden tranquil·lament per la bassa.



can "Beneres") observem la façana de can Trelles i, tot seguit, ens dirigim a la Biblioteca Municipal (sempre indico que antigament era la meva escola) i a cal Ferrer de la Plaça. Des d'allí, fem cap al proper barri de Sant Grau amb la Casa Rosa, l'antiga muralla, l'escola de música, l'ermita i, no cal dir-ho, l'estrella del tot el recorregut: les Termes Romanes. Un cop els visitants han contemplat les velles pedres i han escoltat les meves modestes però voluntarioses explicacions, és hora de baixar pel carrer Pla i Daniel, cap al Balneari Prats i, finalment, entrar a l'Església de Sant Esteve. A la sortida, amb la contemplació dels magnífics absis, a tocar a casa mateix, s'acaba el recorregut. Cal dir que, si hi ha temps i els acompanyants tenen prou ganes de caminar, fem una marrada per visitar el Vichy i La Granja.

Cal dir que, si hi ha temps i els acompanyants tenen prou ganes de caminar, fem una marrada per visitar el Vichy i La Granja.

pujar cap al Solell. Un cop a dalt, a la dreta ens espera el suro majestuos i a l'esquerra l'encantadora caseta de pedra que fa cantonada amb el carrer de La Plaça Petita i de la qual n'estic ben enamorat.

Des del davant de l'antiga Fonda Casals (per a mi tota la vida serà

En el decurs del recorregut, o al final del mateix, s'escau que els meus invitats sempre coincideixen a afirmar que tenim un poble molt bonic i ben endreçat. La qual cosa val la pena ressaltar en honor de l'Ajuntament i els veïns que, entre tots, ho fem possible. Només hi ha una excepció que, amb la millor

intenció de fer crítica constructiva, voldria esmentar: L'aigua bruta i les deixalles que s'acumulen a la bassa de can Rufí, trenquen l'encant d'un lloc prou bonic, convertint-lo en l'excepció a les excel·lents condicions de pulcritud que

En el decurs del recorregut, o al final del mateix, s'escau que els meus invitats sempre coincideixen a afirmar que tenim un poble molt bonic i ben endreçat.

tothom admira en el nostre poble.

Tant de bo la revista *Aquae faci* de bon altaveu i algú amb prou autoritat tingui a bé actuar per restaurar l'indret. Per descomptat que jo m'apunto el primer per col·laborar en el que faci falta (potser la botineteja?). I ho faré amb molt de gust, encara que només sigui per poder obtenir l'èxit més rotund en la meva nova feina de guia improvisat. I ja que no cobro per fer-la i els meus clients no solen donar propina, almenys així en trauré la recompensa de sentir-me plenament satisfet a l'hora de mostrar el meu poble. ■

Intoxicació per bolets

L'interès pels bolets ha augmentat molt en els darrers temps. Això provoca que gairebé cada any es produeixin intoxicacions per causa de la inexperiència i manca de coneixements. Segons dades de l'Agència de Salut Pública de Catalunya, 126 persones van ser ateses entre 2010 i 2012 per intoxicació de bolets.

CONSELL I RECOMANACIONS:

- El criteri bàsic per evitar una intoxicació és consumir únicament els bolets que es coneixen amb tota certesa.
- Colliu només els que presentin un bon estat de conservació
- Rebutgeu els exemplars trencats, els que s'han començat a descompondre, estiguin florits, amarats d'aigua o s'hagin congelat durant la nit
- Cal tenir en compte que, després de la pluja, es poden descolorir o

estar massa acolorits per haver absorbit humitat o haver perdut part de l'ornamentació i això us podria confondre.

- No és cert que els bolets menjats pels cargols, llimacs o altres animals no són tòxics
- Transporteu-los en un cistell rígid i airejat, per evitar-ne la fermentació
- Conserveu-los al frigorífic
- Consumiu-los preferentment cuits i amb moderació

SÍMPTOMES D'INTOXICACIÓ:

Els símptomes d'intoxicació varien segons l'espècie que l'ha produïda.

Es poden presentar:

- Forts dolors d'estómac, suor freda, vòmits dolorosos i continuats, diarrees, vertigen, prostració total, deliris i períodes alternatius de crisi i calma
- Els primers símptomes es poden presentar al cap de poca estona o passades algunes hores. Les intoxicacions més greus es manifesten després d'unes 8 o 10 hores, o més.
- El fet que els símptomes triguin a presentar-se és un indicatiu que la intoxicació pot ser molt perillosa
- Als primers símptomes, per poc importants que semblin, s'ha d'anar immediatament al centre sanitari que tingueu més a prop i porteu, si podeu, restes dels bolets ingerits

Equip d'infermeria de Caldes de Malavella

FONTS CONSULTADES:

Canal Salut. Generalitat de Catalunya



TENIU OBJECTES DE VALOR HISTÒRIC PER EXPOSAR?

L'Ajuntament disposa una sala d'exposicions a aquelles persones que tinguin objectes amb valor històric i patrimonial i les vulguin mostrar. Els interessants, contacteu amb l'Àrea de Cultura (972 48 01 03 / cultura@caldesdemalavella.cat)

La pell després de l'estiu. I ara què...?

Després del excessos de l'estiu, és absolutament imprescindible regenerar i reparar la pell en profunditat i recuperar els nivells òptims de defenses per afrontar el fred de l'hivern. La radiació UV, la sal del mar i el clor de les piscines han deixat petjada en la nostra pell. Per tal que l'acció nutritiva i regenerant dels productes cosmètics siguin efectius, és imprescindible una correcta exfoliació de la pell.

EXFOLIACIÓ, EL RESSORGIR D'UNA NOVA PELL...

Al voltant de 80.000 cèl·lules de la pell es moren cada dia però constantment la capa basal produeix cèl·lules noves i es regenera i n'assegura la renovació permanent. La regeneració natural de la pell triga aproximadament de 21 a 28 dies a produir-se de forma espontània, quan s'és jove. Amb el pas dels anys, aquest procés s'alenteix, la qual cosa fa necessària una ajuda extra. En aquest sentit, l'exfoliació garanteix l'eliminació de les cèl·lules mortes que queden adherides en l'epidermis i que les noves cèl·lules emergeixin a l'exterior.

Les cèl·lules envellides també es moren contínuament i romanen sobre l'epidermis. Si no s'eliminen, s'impedeix la regeneració de la pell i la penetració dels productes que s'apliquen. També cal assenyalar que, a mesura que ens envellim, el procés natural d'erosió de la pell disminueix. Com a resultat, aquesta mostra una aparença opaca i sense lluminositat.

Per tornar a produir aquest procés, l'exfoliació esdevé el mètode

més eficaç. És una neteja profunda que es realitza amb suavitat i arrossega les cèl·lules mortes i que deixa la pell completament lliure d'impureses i suau al tacte. Com a conseqüència, garanteix una millor oxigenació de les cèl·lules.

Hi ha dos tipus d'exfoliació: la mecànica i la química.

- **Exfoliació mecànica:** es produeix amb la fricció –amb les mans, esponges, raspalls...- i productes granulats. Es tracta d'exfoliar la pell amb un producte abrasiu per eliminar les cèl·lules mortes de la pell.

- **Exfoliació química:** es realitza amb mascaretes que incorporen enzims de fruites, àcid salicílic, glicòlic, màlic, etc... Es tracta de substàncies que reaccionen amb la pell per eliminar les cèl·lules mortes.

Hi ha productes amb concentracions molt elevades (que única-ment poden ser aplicats per dermatòlegs) o amb concentracions més baixes, aptes per a centres d'estètica i per a venda al públic.

TRIAR UN BON EXFOLIANT

Els productes exfoliants són imprescindibles, especialment da-

vants els canvis d'estació (després de l'hivern i després de l'estiu) ja que la pell, tant del rostre com del cos, necessita ser renovada.

És important, també, triar l'exfoliant més adequat per al tipus de pell. Per exemple, els exfoliants per a pells grasses, solen tenir el gra més gruixut.

L'exfoliació és una neteja profunda que es realitza amb suavitat i que arrossega les cèl·lules mortes.

Els resultats no es fan esperar: la pell es mostra suau al tacte i d'aspecte lluminós des del primer moment i afavoreix la penetració dels productes que que s'apliquen a continuació.

Al el Centre d'estètica Nuri Tubert trobareu una gran varietat tractaments exfoliants facials i corporals que faran que la vostra pell recobri tota la vitalitat i lluminositat. ■

Nuri Tubert i Isa Morón



Canvi de local i a la tardor.. herbes i infusions

Hola a tothom! Primer de tot vull agrair-vos la paciència que molts de vosaltres heu tingut amb el meu nou canvi; ha estat un somni fet realitat. Des del dimarts 7 d'octubre passat, la nova ubicació de la botiga "Dietètica de Caldes" és a la plaça Sant Esteve, núm. 3 (plaça del balneari Prats).

Ara mateix, només tinc pensaments i objectius nous, a més a més de continuar amb l'oferta de productes d'alimentació ecològica, fitoteràpia, herbes medicinals a granel, infusions, cosmètica, espelmes, minerals, etc. Al nou local també s'amplia l'oferta del servei de massatge, reflexologia podal, drenatge limfàtic, estètica natural, flors de Bach, pedicures, auriculoteràpia, dietes i aprimament, assessorament d'alimentació energètica, així com hàbits alimentaris per a una bona salut i benestar. L'assessorament personalitzat és la clau per a què cadascú pugui trobar la seva alternativa natural, la més adient.

A la botiga de la Dietètica de Caldes trobaràs herbes medicinals a granel i preparats personalitzats de diferents remeis buscant la sinergia més activa dels tractaments terapèutics naturals.

Durant molt de temps els remeis naturals i les plantes medicinals han estat el principal recurs de què els metges disposaven. A la botiga de la Dietètica de Caldes trobaràs herbes medicinals a granel i preparats personalitzats de diferents remeis buscant la sinergia més activa dels tractaments terapèutics naturals.

Les infusions i tisanes són begudes que s'aconsegueixen en bullir determinades combinacions d'herbes o espècies en aigua.

Per aprofitar al màxim la infusió i les seves propietats, és important



calcular les dosis i barrejar diverses plantes per a un mateix símptoma, amb un màxim de mescla de 3 a 6 plantes diferents. Per ser més nutritiva, a la infusió se li pot afegir mel ecològica, sucre morè de canya o estèvia. Tenim diferents combinacions d'herbes segons la funció per millorar de manera natural i obtenir efectes beneficiosos per a la salut.

Els preparats d'herbes variades es presenten en bossetes classificades d'acord amb la seva funció:

- **Dietes i aprimament:** Cua de cavall, dent de lleó, estigmes de blat de moro, arenària.

- **Depuratives hepàtiques:** Cua de cavall, escarxofera, card marià i boldo.

- **Circulatories:** Vinya vermella, castanyer d'índies i ruscos.

- **Relaxants:** Til·la, passiflora, taronquina, espígol i melissa.

- **Digestives:** fonoll, regalèssia, anís verd, menta i melissa.

- **Expectorants:** Equinàcia, pau d'arc, menta, saüc, i malva.

Per preparar una infusió medicinal, primer cal bullir l'aigua i després posar-hi les plantes medicinals, tapant i deixant reposar entre 8 i 15 minuts. Desitjo que durant la tardor aquests remeis naturals us puguin ajudar. Fins aviat.

Núria Arrufat Gallardo



www.ladieticadecaldes.com



Els polls

Què són els polls, les llémenes i com tractar-los? En l'article d'aquest trimestre en parlem!

QUÈ SÓN?

Els polls són insectes que poden infectar diferents animals. Cada tipus de poll és específic d'un tipus d'hoste, per la qual cosa els "nostres" polls no infesten altres animals (i viceversa). Els humans poden estar infectats per tres tipus de polls: polls del cos (*Pediculus humanus corporis*), polls del cap (*Pediculus humanus capitis*) i polls del pubis (*Phthirus pubis*). Donat que els polls necessiten ingerir sang humana amb freqüència, la seva supervivència no va més enllà de dos dies fora del cos humà.

PODEN SALTAR O VOLAR?

Els polls, que mesuren uns 3 mm, no salten ni volen (no tenen ales) però es belluguen ràpidament pels cabells secs. Es transmeten per contacte directe i afecten sobretot a nens de 3 a 10 anys però poden afectar a gent de totes les edats i nivells socioeconòmics.

QUÈ SÓN LES LLÉMENES?

Les llémenes són els ous que posen els polls. Mesuren 0.8 mm i s'adhereixen amb una mena de cola a 3-4 mm del cuir pilós i són de color gris-marronós. Aniran adquirint un color blanc fins que el poll sortirà al cap d'uns 10 dies. En una infestació "normal" hi solen haver centenars de llémenes al cap dels afectats.

COM ES MANIFESTA UNA INFESTACIÓ PER POLLS AL CAP?

Pot ser que no doni cap símptoma. Si ho fa, i pot trigar un mes en donar manifestacions, serà en forma de picor al cap, sobretot a la part posterior. Les excoriacions,



o lesions per rascat, poden sobreinfectar-se i donar lloc a l'aparició de ganglis al coll.

COM PODEM DIAGNOSTICAR UNA INFESTACIÓ PER POLLS?

S'ha d'explorar el cap dels possibles infectats (encara que no tinguin símptomes) amb llum natural o amb una llum artificial intensa. El nombre de polls que hi ha per infestació és baix (8-12), són petits ies belluguen ràpidament quan són il·luminats i, per tant, són difícils de veure. Les llémenes estan ben adherides al cabell (a diferència del que no són llémenes, que es solen desprendre amb facilitat).

Una bona forma de detectar polls o llémenes és amb l'ús d'una llemenera, pinta especial de puntes fines. Mirant a contrallum la llemenera es poden visualitzar les llémenes i els polls.

COM ES TRACTA UNA INFESTACIÓ PER POLLS AL CAP?

1. Pediculocides

S'ha de tractar una infestació per polls quan s'hagi demostrat. Sempre es protegiran ulls i mucoses quan s'apliquin pediculocides. Es poden utilitzar preparats que portin permetrina (a l'1 o 1.5%, durant 10 minuts) sola o en combinació amb butòxid de piperonil. També són útils els preparats amb malathion al 0.5% (8-12 hores; no l'apliqueu en menors de 6 mesos). També es poden utilitzar preparats de silicones, que maten els polls mitjançant un mecanisme fi-



sic, i els poden utilitzar tant nens a partir d'un any com dones embarassades.

És recomanable repetir l'aplicació dels pediculocides al cap de 7-10 dies, i millor aplicar-los amb el cabell sec.

2. Eliminació mecànica

Després de l'aplicació de pediculocides s'ha de rentar el cabell amb un xampú neutre i pentinar amb la llemenera. L'ús de la llemenera és fonamental ja que els pediculocides no eliminen els polls i les llémenes en un 100%.

3. Mesures ambientals

Tota la roba i llençols s'han de rentar amb aigua calenta. El que no pugui netejar-se es tancarà en una bossa de plàstic durant 2 setmanes. L'ús d'aspiradors en cadires i sofàs és suficient.

4. Prevenció

Quan hi hagi persones infestades en l'entorn o per prevenir una posterior reinfestació es poden utilitzar locions repel·lents que s'hauran de vaporitzar sobre el cabell sec, o bé un parell de gotes d'oli de l'arbre del te darrere les orelles i clatell. ■



Ctra. Llagostera, 29
17455 Caldes de Malavella
T/F 972 47 11 10
info@farmaciaxeniaplanas.com
www.farmaciaxeniaplanas.com

La història d'en Tou

En "Tou" és un gos pastor de 9 anys, un Bovier de Berna. Fa 2 anys, a l'abril de 2012, va patir una malaltia molt greu: feia dies que no menjava gaire i que estava dèbil. A l'exploració ens va semblar que alguna cosa no anava bé relacionada amb el cor.

A la radiografia es veia el cor gros i a l'ecografia hi havia líquid al voltant del cor (vessament pericàrdic). Era una situació greu perquè amb aquell líquid, el seu cor no podia bombejar correctament la sang. S'havia d'actuar amb rapidesa i precisió.

El vam sedar mínimament perquè no li molestés la punxada que li havíem de fer al cor. Amb una agulla, un tub llarg amb clau de tres vies, una xeringa i l'ecògraf, vam anar buidant el líquid del pericardi (membrana que envolta el cor). Vam extreure 600 ml de líquid. Després d'això li vam fer una sèrie d'anàlisis per esbrinar l'origen d'aquest problema. Coagulació correcta i lleugera anèmia. Res de rellevant.

Quan tots respiràvem tranquils, 4 mesos més tard, a l'agost, va tornar a arribar a la consulta cansat i respirant amb dificultat.

Quan apareix aquest problema normalment hi ha dues possibilitats: un tumor a la base del cor o bé una causa idiopàtica (significa que no se sap per què passa). No es va veure cap tumor a l'ecografia i per tant l'origen de la patologia era desconegut i de pronòstic incert perquè podia tor-



nar a aparèixer en qualsevol moment. Es podria practicar una pericardiectomia, una cirurgia que consisteix a extirpar el pericardi, però es va desestimar pel risc que implicava. En Tou va marxar a casa i es va recuperar.

Quan tots respiràvem tranquils, 4 mesos més tard, a l'agost, va tornar a arribar a la consulta cansat i respirant amb dificultat. Efectivament, tornava a tenir el vessament pericàrdic. Aquesta vegada van ser 400 ml de líquid. Només 2 mesos més tard va tornar a recaure: 250 ml. Cada vegada era més freqüent i encara que no es formava tant de líquid, la situació començava a ser insostenible. La setmana següent va tornar pitjor que mai. Aquesta vegada, a més dels 300 ml al cor, tenia 1700 ml de líquid a les pleures (membrana que recobreix els pulmons) i també a l'abdomen (tot i que aquest no calia treure'l perquè no era perillós).

Aquesta vegada sí que havia anat just, pobre Tou. Mentres-

tant anava prenent vitamina K, que ajuda als problemes de coagulació. Espantats i preocupats,

Efectivament, tornava a tenir el vessament pericàrdic. Només 2 mesos més tard, va tornar a recaure. Cada vegada era més freqüent i la situació començava a ser insostenible.

anàvem fent ecografies setmanals. Sempre quedava una mica de líquid que anàvem controlant sense necessitat de treure'l. Cinc mesos més tard hi vam tornar: 250 ml. Quan seria la propera vegada?

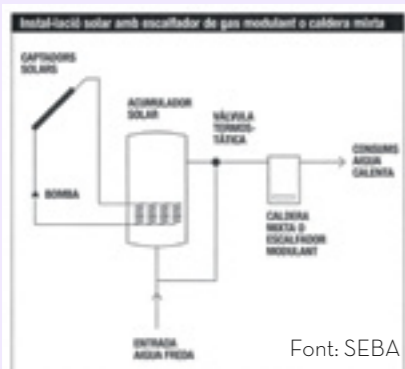
Doncs sorprenentment, dos anys i mig més tard, encara no hi ha hagut propera vegada. En Tou no ha tornat a patir un vessament pericàrdic. Això sí, ha tingut infeccions de pell, coixeres, se li han clavats espigues, ha tingut febres, embòlies... I és que el nostre amic Tou és un gegant simpàtic moooooolt "pupes". ■



Energies renovables: instal·lacions solars tèrmiques

Com podem aprofitar l'energia solar per als nostres edificis? Que és una instal·lació solar tèrmica? Quines aplicacions té? De quins sistemes disposem?

L'energia solar és una font d'energia renovable, neta i gratuïta que ens permet obtenir calor i electricitat per als nostres edificis. Mitjançant l'energia solar tèrmica obtenim calor i a través de l'energia solar fotovoltaica produïm electricitat. En aquest article ens centrarem en el primer tipus.



Font: SEBA

L'energia solar tèrmica aprofita la radiació solar per escalfar aigua calenta a baixa temperatura (per sota de 100°C) que es pot destinar a aigua calenta sanitària (per rentar-nos, per cuinar, per netejar, etc.), a calefacció, o a la climatització de piscines. El sistema de calefacció més adequat per l'energia solar tèrmica és el terra radiant ja que és un sistema que treballa a temperatures relativament baixes (al voltant dels 35° C).

LA INSTAL·LACIÓ SOLAR TÈRMICA

Les instal·lacions solars tèrmiques estan formades per un sistema de captació (mitjançant captadors solars), un sistema d'emmagatzematge (mitjançant un acumulador solar amb aigua), un sistema de conductes i la connexió amb un equip auxiliar de suport.

La instal·lació disposa de dos circuits. El primer és tancat -s'ano-

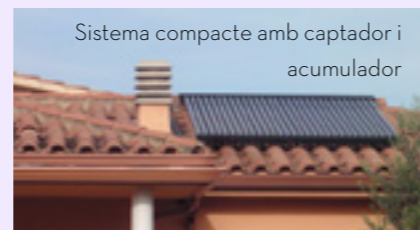
mena circuit primari-, hi passa aigua amb anticongelant i va del captador a l'acumulador. Quan fa sol, la radiació que rep el captador escalfa l'aigua que passa per aquest circuit i gradualment va escalfant -de forma estratificada- l'aigua de l'acumulador. Hi ha un segon circuit obert -anomenat circuit secundari- per on passa l'aigua de consum, que va de l'acumulador a la xarxa d'aigua calenta de l'edifici.

La instal·lació de captadors solars sempre ha d'anar acompanyada d'un equip auxiliar de suport, com un termo elèctric, una caldera de gas, etc que cobreix la demanda d'aigua calenta en els dies sense sol o quan la temperatura de l'aigua de l'acumulador no és la desitjada. Si aquest equip auxiliar és una caldera o escalfador de gas, és important que sigui de tipus modular. És a dir, que reguli el gas consumit en funció de la temperatura de l'aigua calenta que li arriba de l'acumulador.

La inclinació i orientació dels captadors i l'absència d'ombra són factors fonamentals per obtenir una bona producció d'aigua calenta durant tot l'any. Com a norma general, els captadors s'han d'orientar a migdia (sud) i la inclinació òptima -si ens interessa un consum regular al llarg de l'any- correspon a la latitud de l'emplaçament (entre 41° i 42°), tot i que pot variar aproximadament en ±10°, en cas que l'edifici tingui un major consum d'aigua calenta a l'hivern o a l'estiu.

SISTEMES COMPACTE I SEPARAT

El sistema compacte és un equip que integra els captadors solars amb l'acumulador. Té un fàcil muntatge, és econòmic, poc propens a les avaries i amb circulació natural de l'aigua (no necessita bomba). Un dels seus inconvenients és que l'acumulador es situa a l'exterior, fet que implica unes determinades pèrdues energètiques. Per diferència de temperatura -especialment a les nits-, l'aigua acumulada es refreda més ràpidament que un acumulador que pugui estar situat a l'interior.



Sistema compacte amb captador i acumulador

En canvi, en el sistema separat els captadors estan a l'exterior i l'acumulador, a l'interior de la casa. Això permet una millor integració a l'edifici i obté un millor rendiment energètic ja que es redueixen les pèrdues de l'acumulador. Com a inconvenients però indiquem que generalment necessita una bomba de circulació i un control electrònic mitjançant sondes. La instal·lació és una mica més complexa que l'anterior i el cost, més elevat. ■



Sistema separat amb captador solar integrat a la coberta

MARTURIÀ JUNQUERA ARQUITECTES
 Francesc Marturià Junquera
 certificador energètic d'edificis + arquitecte
 mjd@arquitectes.com - t. 972 47 14 79 - m. 654 50 12 60
 c/ pla i d'ortol 17 bis - 17456 caldes de malavella - girona -

La curculla juganera

Vivia al fons del mar i ja de molt petita li agradava deixar-se anar pels corrents marins amunt i avall esglaiant a la seva mare que sempre la renyava: - No te'n vagis tant lluny, que un dia et perdràs. Encara has d'aprendre moltes coses!

Però ella ni cas! Era tant divertit gronxar-se al vaivé de l'aigua i pujar amunt, amunt...

I baixar després ràpidament avall, avall i parlar amb les sirenes que li explicaven contes fantàstics de sers com elles que en comptes de cua i aletes tenien dues cames i caminaven... Però sempre acabava deixant-se anar fins al fons del fons al costat de la seva pobre mare que la buscava per tot arreu... I la petxina reia i reia juganera!

- Uauu... que guai...! No passa res mare, veus? ja he tornat! Allà dalt l'aigua és més clara i es veu tot més bé -deia tota enriolada-.

Un matí d'estiu, pujà tant amunt que, entre escumes blanques arribà empesa per les onades fins a la platja. Primer s'espantà força al veure que l'onada s'entornava i la deixava tota sola a la sorra. S'esforçà a amagar-se ben endins a la sorra molla i es digué:

- Ara sí que l'he feta bona! Tenia raó la mare d'avisar-me! Què faré ara per tornar a l'aigua?

Però tafanera i enjogassada, obrí a poc a poc la closca per veure com era el món fora de l'aigua i el que veié la deixà bocabadada.

- Ai mare meva! (es digué) Però que es això que veig? si hi ha sers vius que viuen fora de l'aigua i caminen! Així és veritat el que conten les sirenes! Ai quan li expliqui a

la mare! Bé (pensà), la mare potser ja ho sap i no me n'ha parlat perquè no arribés fins aquí.

Seguí mirant per l'esclatxa de la closca i li passà el temps sense adonar-se'n...Hi havia infants que jugaven ben a prop seu, omplien una i altra vegada galledetes de tots colors, uns colors que ella no havia vist mai al fons del mar. Una nena corria darrera un estel que s'enlairava cel amunt i volava amunt i avall tal com ella feia dins del mar!

Ja no pensava que havia de tornar a l'aigua. No es cansava de mirar tantes coses noves! De sobte, unes mans d'infant l'aixecaren i sentí una veu que deia.

- Pare, pare! Mira quina petxina més bonica he trobat!

Li agradà que la trobessin bonica! Però esporuguida es tancà ben fort, pensant que dins de la seva clova no li podia passar res.

A veure, Marina? - digué una veu més gruixuda- Sí que és bonica amb aquestes orles de color torrat.



Autora: Anita Berghoff

Però és viva, veus com es tanca fort perquè no li facin mal? L'hauríem de tornar a l'aigua, si no és morirà

- Jo me la vull endur a casa per a la meva col·lecció! - rondina la nena-.

- Marina, reina, has pensat que potser alguna altre petxina la trobarà a faltar? A més a més, es petita. Què faries tu si un gegant t'agafés, et trobés bonica i se t'endugués per a la seva col·lecció? No ho vull ni pensar!

-Mira, saps què farem, la portarem a l'aigua i la deixarem que es faci gran i que visqui feliç. I tu i jo anirem fins aquelles roques on de segur que en trobarem de més grosses i buides que ens les podrem endur a casa.

La curculla que havia seguit el diàleg encongida dins la seva closca, es sentí alliberada entre les onades i s'afanyà a anar cap al fons on, com sempre, l'esperava la seva mare, frisoza d'explicar-li tot el que li havia succeït i prometent-li que fins que fos més gran mai més no marxaria lluny del seu costat. ■

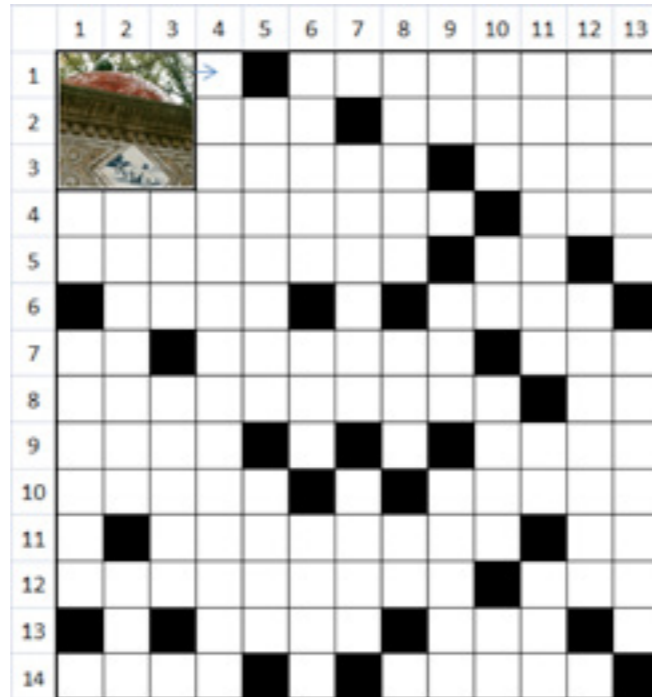
MOTS ENCREUATS

HORIZONTALS:

1. 50. Figura heràldica en forma de banda. **2.** Plaent a la vista. Unitat anglesa de longitud, plural. **3.** Conjunt d'animals silvestres. Vall gairebé sempre seca, de les zones desèrtiques d'Àrabia i nord d'Àfrica. **4.** Qualitat de faroner. Flight Sim Developers. **5.** Bestiesa. Afirmació. U. **6.** Vi italià. Consonant. Brutícia. **7.** Argó. Nimfa dels boscos. Societat Civil Catalana. **8.** Curtmetratge filmat en vídeo que il·lustra una composició musical. Calci. **9.** Relatiu o pertanyent a l'anús. Vocal. Consonant. Declaració per la qual una persona física o jurídica respon de la solvència moral o econòmica d'una altra. **10.** Envernissar amb laca. Cinc. Acció d'anar. **11.** Oxigen. Natural de la Costa d'Ivori. Investigation Discovery. **12.** Arbust semicaducifoli de la família de les oleàcies, de fulles i panícules petites, originari del Japó i molt cultivat per a tanques vegetals. Prefix que significa 'dins'. **13.** Iode. Comunitat Autònoma. Mot. Consonant. **14.** Insecte. Consonant. Que neguen l'existència de Déu.

VERTICALS:

1. Nota musical. Alçament popular, tumult sediciós. Carbó. **2.** Herba de la família de les escrofulariàcies de fulles arrodonides i de flors semblants a les dels conillets que es fa a les roques silícies dels Pirineus i de les muntanyes properes. Corrent natural d'aigua que va a parar al mar. **3.** Cap cosa. Acció de donar quan no implica liberalitat. Consonant. **4.** foto. **5.** Follet. Soroll que es fa roncant. **6.** Persona que treballa o ven la cera. Institut de Crèdit oficial. Unitat monetària del Brasil. **7.** Consonant. Pertanyent al marit, sense "m". Que és incivil i grosser. **8.** Dona amada, respectivament a l'home de qui és amada. Allò que hom diu. Contracció de la preposició a i de l'article el. **9.** Títol de cortesia que s'avançosava als noms propis de persona. Pronom. Individu com a membre d'una col·lectivitat. Persona que va. **10.** Que no és cuit. Forma del femení de l'adjectiu possessiu "son". Que gaudeix de bona salut. Exclamació d'ànims esportiva repetida amb musicalitat. **11.** Relatiu o pertanyent a l'edafologia. Sense eficàcia, inútil. Ocell no volador de plomatge gris fosc, bon corredor i nedador i que viu a Austràlia. **12.** Diodes que fan llum. Individu d'un poble semita que habitava el país d'Accad, a Mesopotàmia. **13.** Prominència cilíndrica, recoberta pel còrtex, present en alguns líquens, en els quals serveix de propàgul. Pescador que cala les xarxes.



"CALDES DE MALAVELLA, LA VILA TERMAL",
el millor llibre per regalar!

compra a:
Oficina de Turisme
25 eur.

Ruta dels arbres singulars de Caldes 2n tram

INTRODUCCIÓ

L'any 1999, l'Ajuntament de Caldes va fer un inventari dels arbres singulars d'interès local, on es recollia una vintena d'exemplars situats arreu del municipi. L'estudi incloïa les característiques dels arbres, les seves dimensions, la història, les possibles malalties, defectes i proposta d'actuacions per conservar-los.

Pel que fa a les dimensions dels arbres, els més alts són 4 pins que fan uns 20 metres d'alçada. Destaca el conegut Pi de can Teixidor o de Can Llimona, que a causa de la seva alçada, sobresurt de la resta d'arbres veïns i és visible des de molt punts del nostre municipi. L'arbre amb un perímetre més gran és el suro de can Roig, amb 5 metres, mentre que el pi de Mas Pla en fa 3,5. Per últim, els arbres més vells són el suro de can Roig, amb una edat aproximada de 250 anys, i la figuera de de Mas Pla, d'entre 200 i 250 anys.

La declaració d'interès local d'aquests arbres els dona una protecció especial que en prohibeix la tala o les accions incontrolades. Alhora, l'Ajuntament es comprometia a fer un seguiment periòdic per comprovar l'evolució dels arbres i informar als propietaris de les accions que caldria emprendre en cada exemplar. En el moment de la realització de l'inventari el consistori volia col·locar unes plaques metàl·liques al peu de cada arbre per informar de les seves característiques. Aquesta acció finalment no es va realitzar.

Ressenya: Pere Serrats

Mapa: David del Rio

Fotos: Albert Torrent

Col·laboració: Club Excursionista de Caldes

COSES A DUR:

Aigua, menjar, impermeable, roba d'abric per si de cas i mòbil per si hi ha algun imprevist. Es recomana dur com a mínim una càmera d'aire de recanvi i una manxa.

CONSELLS:

- Aviseu a coneguts sobre la zona on aneu i mireu d'anar acompanyats.
- Aneu sempre amb temps de sobres per si surten imprevistos
- Respecteu l'entorn i deixeu els llocs per on passeu igual o millor de com els heu trobat.
- Si sou discrets, serà més fàcil d'observar animals.

ARBRE I SITUACIÓ	NOM CIENTÍFIC	EXEM	OBSERVACIONS
Suro de Reramuralla	Quercus suber	1	
Roure de Can Rabassa	Quercus suber	1	
Lledoner de Can Porcell	Quercus suber	1	
Suro de Can Tornavell	Quercus suber	1	
Suro Can Bernadí (camp de futbol d'Aigües Bones)	Quercus suber	1	Suro del camp de futbol d'Aigües Bones
Suros de CanRoig	Quercussuber	2	Perímetre de 5 metres i alçada de 17 metres. Més de 250 anys i una expectativa de vida de més de 30 anys. Cal podar les branques seques i deixar-les sota l'arbre

ATENCIÓ!

Tingueu en compte que alguns d'aquests arbres estan dins de propietats privades a l'entorn de cases i no hi podem entrar sense permís dels propietaris.

Sortim de la plaça de la Selva en direcció oest, pel c/ Mossèn Cinto Verdaguier que passa pel cantó del Casino i al Teatre, arribem a la Rambla de Recolons i girem a l'esquerra (foto 1). Continuem per la rambla uns 100 metres fins trobar la plaça de la Creu i pugem a la nostra dreta pel carrer de les Roques (foto 2). En el segon trencant a l'esquerra finalitzem la pujada i girem cap aquest carrer, el Reramuralla (foto 3). Fem uns 200m i a la cantonada del primer carrer que ens ve de la dreta, veiem el **Suro del carrer Reramuralla i carrer Solei** (foto 4).



Continuem en la mateixa direcció pel carrer Reramuralla fins a trobar la carretera de Llagostera, la travessem i agafem el primer carrer que ens ve a la dreta, el carrer Girona (foto 5). Seguim uns 300m i trobem que el carrer es bifurca. Agafarem la variant de l'esquerra pel carrer de l'Empordà i seguim la pujada (foto 6). Passem un primer trencant i en el segon girem a l'esquerra. El carrer és més ample i tenim la fàbrica de tractament de suro Rich Xiberta al nostre cantó. Resseguim l'entrada uns 100 m i trobem un carrer que gira a la dreta seguint un lateral de la fàbrica (foto 7). Uns 200 m més endavant, a la nostra esquerra veiem la casa de Can Rabassa i el roure que agafa el seu nom: el **Roure de Can Rabassa** (foto 8).



Desfem el camí fins el trencant entre el carrer Girona i el carrer Empordà, girem a l'esquerra i pugem pel carrer Girona tot sortint del nucli urbà (foto 9). Fem uns 300m i, després de deixar dues naus industrials a la nostra esquerra, trobem un camí a la dreta que ens porta a deixar la carretera (foto 10). Fem 300 m i agafem un revolt a l'esquerra tot ignorant una camí que baixa a la dreta (foto 11). 200m més endavant trobem un trencant a la dreta i l'agafem (foto 12). Pugem i al cap de poc la pista gira a la dreta (foto 13). A la nostra esquerra tenim la finca de Can Tornavell i podem veure més endavant el bonic exemplar de suro: **Suro de Can Tornavell** (foto 14).



Fem uns metres més endavant i veiem la casa de Can Porcell. Des del camí es pot veure el majestuos exemplar de Lledoner amb una capçada harmoniosa i arrodonida: Lledoner de Can Porcell (foto 15).



Seguirem la pista en el mateix sentit pel que veníem uns 500 metres per tornar a trobar les cases del nucli urbà i fins la carretera de Llagostera (foto 16). Aquí girem a l'esquerra i pugem a tocar la rotonda

però abans girem per un caminet a la dreta (foto 17) que connecta amb un tram asfaltat que en 500 m ens porta a l'entrada de la urbanització de Can Bernadí (Aigües Bones). Seguim en la mateixa direcció ignorant els dos primers carrers que baixen a l'esquerra. Agafem el tercer, el carrer del Bages (foto 18) i al final girem a l'esquerra pel carrer del Baix Camp. Veiem davant nostre el camp de futbol. Girem a la dreta per anar a buscar l'entrada i ja veurem el magnífic exemplar de suro: Suro de Can Bernadí (foto 19).

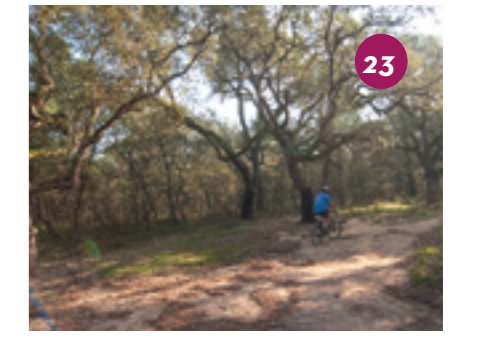
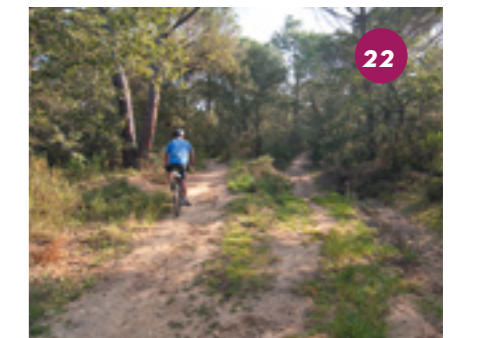


Sortim altre cop al carrer i anem a trobar el carrer de Mas Bernadí d'on hem vingut, però ara girem a l'esquerra per anar a trobar la rotonda que tenim a 100m. Aquí girem el primer trencant a la dre-

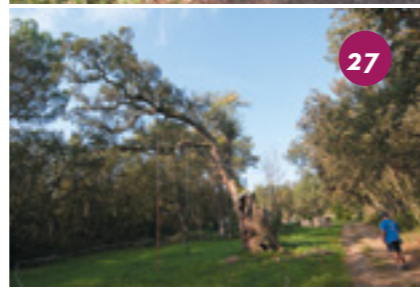
ta pel carrer Roureda de Can Roig (foto 20). Fem la pujada i quan comencem la baixada veiem a la nostra esquerra un grup de contenidors, darrera d'aquests surt el camí que agafarem (foto 21).



Ens trobem en l'antic camí per anar a Tossa. Primer planer i després baixant, fem una mica més de 100 m i ens trobem que el camí es bifurca. Seguim el ramal esquerre (foto 22) i anem a trobar un espai força net de sotabosc amb unes boniques sureres, que ja formen part del conjunt de suros de Can Roig. Ignorem el camí de l'esquerra que ens portaria a la casa de Can Roig i passem pels suros (foto 23).



Tornem a trobar el camí vell de Tossa i de seguida el deixem per girar a l'esquerra per un camí (foto 24). Avancem pocs metres i a la nostra dreta trobem un altre camí (foto 25). El seguim uns 150m per trobar un camí que ens travessa i l'agafem, girant a l'esquerra (foto 26). Ja veiem els espais oberts de l'entrada de Can Roig i allà trobarem les restes del **Suro de Can Roig** (foto 27). Falcat amb dues croses que li aguanten les branques que encara li queden, ens ensenya el que queda d'un arbre majestuós, amb un tronc de dimensions considerables que ens dóna una idea de la seva magnitud quan tenia tota la seva copa. Tot i que encara està viu, està en clar procés de regressió.



nant als contenidors, allí seguirem recte en la mateixa direcció pel carrer del Pla de l'Estany uns 250m girant en el segon trencant a l'esquerra que trobem. Seguim el carrer del Maresme i després del revolt del final del carrer, ja deixant les cases de la urbanització, trobem el carril bici que ens retorna cap al nucli urbà i baixarem pel carrer de les Roques, desferent el camí d'anada fins la plaça de la Selva.■

Tres sureres des d'un altre punt de vista





Autor: Albert Torrent i Amagat. Imatge de la riera de Santa Maria a l'alçada de la rambla d'en Rufí, el 17 de setembre passat

Si t'agrada fer fotos i en tens alguna sobre Caldes, fes-nos-la arribar a aquae@caldesdemalavella.cat, juntament amb el teu nom i cognoms i una breu descripció de la foto. Pot ser d'activitats que es celebren a Caldes, de natura, d'edificis... D'entre les que rebem, en triarem una per col·locar-la a l'última pàgina de la revista!

CALDES
DE
MALAVELLA